

# Sir John Eliot Gardiner

## *Passió segons sant Mateu de Bach*

3

**DIMARTS, 15 DE MARÇ DE 2016 – 20.30 h**

*Sala de Concerts*

**Mark Padmore**, tenor - Evangelista

**Stefan Loges**, baix - Crist

**Hannah Morrison**, soprano

**Eleanor Minney**, contralt

**Reginald Mobley**, contralt

**Alex Ashworth**, baix

**Nicholas Mogg**, baix

**Ashley Riches**, baix

**Jonathan Sells**, baix

**Cor Infantil de l'Orfeó Català** (Glòria Coma i Pedrals, directora)

**Monteverdi Choir**

**English Baroque Soloists**

**Sir John Eliot Gardiner**, director

# Programa

**Johann Sebastian Bach** (1685-1750)

*Passió segons sant Mateu, BWV 244*

## I Part

65'

1. Cor i coral: *Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen*
2. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Da Jesu diese Rede vollendet hatte*
3. Coral: *Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen*
- 4a. Recitativ (Evangelista): *Da versammelten sich die Hohenpriester*
- 4b. Cor: *Ja nicht auf das Fest*
- 4c. Recitativ (Evangelista): *Da nun Jesus war zu Bethanien*
- 4d. Cor: *Wozu dienet dieser Unrat?*
- 4e. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Da das Jesus merket*
5. Recitativ (contralt): *Du lieber Heiland du*
6. Ària (contralt): *Buss und Reu*
7. Recitativ (Evangelista, Judes): *Da ging hin der Zwölfen einer*
8. Ària (soprano): *Blute nur, du liebes Herz!*
- 9a. Recitativ (Evangelista): *Aber am ernsten Tage*
- 9b. Cor: *Wo willst du, dab wir dir bereiten*
- 9c. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Er sprach: Gehet hin die Stadt*
- 9d. Recitativ (Evangelista): *Und sie wurden sehr betrübt*
- 9e. Cor: *Herr, bin ichs?*
10. Coral: *Ich bins, ich sollte büssen*
11. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Er antwortete und sprach: Der mit der Hand*
12. Recitativ (soprano): *Wiewohl mein Herz in Tränen schwimmt*
13. Ària (soprano): *Ich will dir mein Herze schenken*
14. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Und da sie den Lobgesang*
15. Coral: *Erkenne mich, mein Hüter*
16. Recitativ (Evangelista, Jesús, Pere): *Petrus aber antwortete*
17. Coral: *Ich will hier bei dir stehen*
18. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe*
19. Recitativ (tenor i coral): *O schmerz!*
20. Ària (tenor i cor II): *Ich will bei meinen Jesu wachen*
21. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Und ging hin ein wenig*
22. Recitativ (baix): *Der Heiland fällt vor seinen Vater nieder*
23. Ària (baix): *Gerne will ich mich bequemen*
24. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Und er kam zu seinen Jüngern*
25. Coral: *Was mein Gott will*
26. Recitativ (Evangelista, Jesús, Judes): *Und er kam und fand sie aber schlafend*
- 27a. Ària (soprano i contralt; cor II): *So ist mein Jesus nun gefangen*
- 27b. Cor: *Sind Blitze, sind Donner in Wölken verschwunden?*
28. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Und Siehe, einer aus denen*
29. Coral: *O Mensch, beweine dein Sünde gross*

## II Part

92'

30. Ària (contralt i cor II): *Ach! nun ist mein Jesus hin!*
31. Recitativ (Evangelista): *Die aber Jesum gegriffen hatten*
32. Coral: *Mir hat die Welt trüglich gericht'*
33. Recitativ (Evangelista, gran sacerdot, testimonis I, II): *Und wiewohl viel falsche Zeugen herzutraten*
34. Recitativ (tenor): *Mein Jesus schweigt*

35. Ària (tenor): *Geduld!*

36a. Recitativ (Evangelista, gran sacerdot, Jesús): *Und der Hohepriester*

36b. Cor: *Er ist des Todes schuldig!*

36c. Recitativ (Evangelista): *Da speieten sie aus*

36d. Dos cors: *Weissage uns*

37. Coral: *Wer hat dich so geschlagen*

38a. Recitativ (Evangelista, criades I, II, Pere): *Petrus aber sab*

38b. Cor: *Wahrlich, du bist auch einer von denen*

38c. Recitativ (Evangelista, Pere): *Da hub et an*

39. Ària (contralt): *Erbarme dich*

40. Coral: *Bin ichgleich von dir gewichen*

41a. Recitativ (Evangelista, Judes): *Des Morgens aber hielten*

41b. Cor: *Was gehet uns das an?*

41c. Recitativ (Evangelista, grans sacerdots I, II): *Und er warf die Silberlinge*

42. Ària (baix): *Gebt mir meinen Jesum wieder!*

43. Recitativ (Evangelista, Pilat, Jesús): *Sie hielten aber einen Rat*

44. Coral: *Befiehl du deine Wege*

45a. Recitativ (Evangelista, Pilat, dona de Pilat, cor): *Auf das Fest aber hatte*

45b. Dos cors: *Lass ihn kreuzigen!*

46. Coral: *Wie wunderbarlich ist doch*

47. Recitativ (Evangelista, Pilat): *Der Landpfleger sagte*

48. Recitativ (soprano): *Er hat uns allen wohlgetan*

49. Ària (soprano): *Aus liebe wil mein Heiland sterben*

50a. Recitativ (Evangelista): *Sie schrieen aber noch mehr*

50b. Dos cors: *Lass ihn kreuzigen!*

50c. Recitativ (Evangelista, Pilat): *Da aber Pilatus sahe*

50d. Cor: *Sein Blut komme über uns*

50e. Recitativ (Evangelista): *Da gab er ihnen Barrabam los*

51. Recitativ (contralt): *Erbarm es Gott!*

52. Ària (contralt): *Können Tränen meiner Wangen*

53a. Recitativ (Evangelista): *Da nahmen die Kriegsknechte*

53b. Cor: *Gegrüset seist du, Jüdekönig!*

53c. Recitativ (Evangelista): *Und speitenihn an*

54. Coral: *O Haupt voll Blut und Wunden*

55. Recitativ (Evangelista): *Und da sie ihn verspottet hatten*

56. Recitativ (baix): *Ja freilech will in uns das*

57. Ària (baix): *Komm, sübes Kreuz, so will ich sagen*

58a. Recitativ (Evangelista): *Uns da sie an sie Stätte kamen*

58b. Cor: *Der du den Tempel Gottes*

58c. Recitativ (Evangelista): *Desgleichen auch die*

58d. Cor: *Andern hat er geholfen*

58e. Recitativ (Evangelista): *Desgleichen schmäheten ihn*

59. Recitativ (contralt): *Ach Golgatha*

60. Ària (contralt i cor II): *Sehet, Jesus hat die Hand*

61a. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Und von der sechsten*

61b. Cor: *Der rufet dem Elias!*

61c. Recitativ (Evangelista): *Und bald lief einer unter ihnen*

61d. Cor: *Halt! Lass sehen*

61e. Recitativ (Evangelista): *Aber Jesus schrie abermal*

62. Coral: *Wenn ich einmal soll scheiden*

63a. Recitativ (Evangelista): *Und siehe da, der Vorhang*

63b. Dos cors a l'unison: *Wahrlich, dieser ist Gottes*

63c. Recitativ (Evangelista): *Und es waren viel Weiber da*

64. Recitativ (baix): *Am Abend, da es kühle war*

65. Ària (baix): *Mache dich, mein Herze, rein*

66a. Recitativ (Evangelista): *Und Joseph nahm den Leib*

66b. Dos cors: *Herr, wir haben gedacht*

66c. Recitativ (Evangelista, Pilat): *Pilatus sprach zu ihnen*

67. Recitativ (soprano, contralt, tenor, baix, cor II): *Nun ist der Herr zur Ruh gebracht*

68. Cor: *Wir setzen uns mit Tränen nieder*

# Tots sou part del Palau

## Mecenes Protectors



## Media Partners



## Col·laboradors

Aena — Aenor — Almirall, S.A. — Armand Basi — Autoritat Portuària de Barcelona — Bagués-Masriera  
Joiers — Coca-Cola — Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports — Col·legi de Farmacèutics de  
Barcelona — Deloitte — Esteve — Fluidra, S.A. — Fundació Castell de Peralada — Fundació Metalquímia —  
Hoteles Catalonia — IATI Seguros — La Fageda — Loteria de Catalunya — Quadis — Roca Junyent, S.L.P.  
— Saba Infraestructures, S.A. — Serunion — Vesta Rehabilitación

## Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. — Clos Interiors, S.L. — Dalkia Catalunya, S.A. — Eurofirms ETT S.L.U. —  
Fundació Antoni Serra Santamans — Horaci Miras Giner — Teatre Romea

# Gràcies!

## Mecenes d'Honor





## Johann Sebastian Bach (1685-1750): *Passió segons sant Mateu, BWV 244*

La partitura autògrafa manuscrita de Bach de la *Passió segons sant Mateu* és un miracle cal·ligràfic. La fenomenal elegància i fluïdesa de les notacions, característica d'un Bach quadragenari, contrasta amb els passatges elaborats amb l'enrevesada i rígida cal·ligrafia dels seus darrers anys, en què li fallava la vista, amb correccions realitzades en tires de paper enganxades i meticulosament inserides. La impressió que causa és la d'una partitura autògrafa acuradament elaborada, molt treballada, revisada, reparada i deixada en un estat que aspira a algun tipus d'ideal.

Tanmateix, atès que només disposem d'aquesta partitura original que data de mitjan dècada de 1730 i que partim d'un conjunt de peces interpretatives, les generacions d'estudiosos de Bach han estat fins ara incapaces de rastrejar la creació, la planificació o les etapes successives de l'evolució de la *Passió* amb un cert grau de certesa. No sabem exactament qui va formar part de qualsevol de les representacions realitzades sota la direcció del compositor, ni la composició dels grups vocals o orquestrals, ni el seu nombre exacte, ni la forma en què es van desplegar al cor occidental de la Thomaskirche. I no hem rebut cap reacció contemporània amb l'obra ni tenim el més mínim indici de quina va ser l'opinió del públic en el seu moment.

Hi ha una clara possibilitat –tot i que de proves, cap ni una– que la *Passió segons sant Mateu* es planifiqués com a part del seu segon cicle anual de cantates de Leipzig, de 1724-25, ja que hi comparteix un èmfasi en els corals seleccionats, pres com a base o punt focal de cada cantata. La *Passió* en podria haver estat concebuda com a peça central, com el tatxot d'un escut. No fou així, però: la seva primera posada en escena es va retardar dos anys més, i Bach va continuar introduint-hi modificacions durant les dècades de 1730 i 1740.

Després de les representacions consecutives de la *Passió segons sant Joan* que van datar de 1724 i 1725, realitzades en dues versions molt diferents i caracteritzades pel seu ritme ràpid i harmònic, i la controvèrsia que va envoltar aquesta obra, Bach sembla que va voler concedir als seus oients un major temps de reflexió entre les escenes dels relats de l'Evangelí. En la *Passió segons sant Mateu* adopta un rumb menys polèmic, dictat en part per l'enfocament de Mateu, tot concedint un marge molt més gran a l'oient perquè processés el drama.

Bach està d'acord amb el seu llibretista Picander, o fins i tot li dona instruccions, perquè des del principi la majoria de les àries estiguin precedides per un arioso amb les quals formar una fase intermèdia, com si pretengués preparar el públic per a l'espai contemplatiu que ocuparà l'ària. Ara hi ha temps suficient per assaborir la prodigiosa bellesa de cadascuna, els subtils efectes de color dels acompanyaments indicats per *obbligato* i la gamma ampliada de resposta emocional i meditativa que abasten. Així, en comptes d'esperar amb impaciència la fi d'una ària i la represa de la història, comencem a valorar la veu que ens impulsa a identificar-nos amb el remordiment, la indignació i la manifestació de dol articulada pels interlocutors individuals, homes i dones, en el transcurs del drama, i per la comunitat en ple que expressa el seu penediment en els corals. Escurçada la litúrgia merament a unes poques oracions i himnes

per inaugurar i clausurar la cerimònia, i amb el sermó, de considerable durada, just en el punt central, aquesta va ser la seva veritable prova de foc per justificar que Luter trenqués una llança a favor de la música, tot afirmant que les seves notes “*fan que el text cobri vida*”.

Tot i que tant ell com els seus músics només se situaven parcialment a la vista de la congregació, la música de Bach era essencialment dramàtica: música destinada a atreure –i fins i tot en ocasions arremetre– els sentits dels seus oients. Des del mateix inici del seu encàrrec, Bach havia estat advertit que “*havia de realitzar composicions que no fossin teatrals*”, però el seu objectiu era inapel·lable: recrear la història de la Passió a les ments dels seus oients, per afirmar la seva pertinència per als homes i les dones del seu temps, i abordar així les seves preocupacions i temors que adreçava vers el consol i la inspiració que es troben en la narrativa de la Passió.

Bach va equilibrar el fil central, la narració reversionada de la història de la Passió segons sant Mateu, amb reaccions instantànies i reflexions més mesurades dels espectadors, per tal de portar-la al present. Seria difícil millorar-la com a drama essencialment *humà*, que inclou una immensa lluita i desafiament, la traïció i el perdó, l'amor i el sacrifici, la compassió i la pietat.

---

No podem dir si va ser idea seva o de Picander enllaçar la interpretació tradicional de Crist com el nuvi al·legòric (*Càntics*) amb la de la seva identitat com l'anyell del sacrifici. El que sí sabem és que el punt de partida de Bach, que va haver de discutir i acordar amb Picander des del principi, és el concepte del diàleg, un mecanisme que ja havia posat a prova fructíferament en dos moviments de la seva *Passió segons sant Joan* i que en aquesta ocasió va desenvolupar fins al punt que va portar lògicament a una eventual divisió en dos cors, cadascun amb el seu conjunt instrumental de suport propi.

El cor d'obertura de Bach se'ns presenta com un immens quadre, un equivalent auditiu, diguem-ne, d'un gran retaule de Veronese o Tintoretto. En el moment en què el primer cor es refereix a Jesús com un “promès” i posteriorment “com un anyell”, en una abrupta expansió de l'espectre de so, Bach incorpora un *tercer* cor amb el coral “Oh, Anyell de Déu, immaculat”, cantat a l'unison per un grup de tiples (*soprano in ripieno*) ubicat aleshores en el “niu d'orenetes” de la tribuna de l'orgue de la Thomaskirche (però ara, per desgràcia, ja no), situat a una nau completa de distància a l'est de la zona principal de representació. En optar per superposar el seu poderós i evocador lament, l'intemporal “Agnus Dei” de la litúrgia en la seva versificació alemanya (que ja s'hauria sentit abans aquell mateix dia, en la conclusió del culte matutí), fou capaç de contrastar la històrica Jerusalem com a escenari del judici imminent de Crist i la Passió amb la ciutat celeste que, segons l'Apocalipsi, té l'Anyell com a governant. Aquesta és la dicotomia essencial: l'innocent Anyell de Déu i el món de la humanitat errant, els pecats de la qual recauen sobre Jesús, una dicotomia que serà al darrere de tota la *Passió*, el destí de l'un subjugat al de l'altre.

Ara, la narració bíblica pot començar. Des del principi se'ns ofereixen noves juxtaposicions descarnades de textura i sonoritat: un recitatiu *secco* globalitzador per al narrador, un “halo” de seqüències de quatre veus al voltant de cadascuna de les afirmacions de Jesús, tenses intervencions antifonàries de la multitud, la reducció a un únic cor per als deixebles i una nova reunificació per a l'oració col·lectiva. Aviat podem destriar tot un seguit de patrons

trifoliats emergents: narrativa bíblica (en recitatiu), comentari (en *arioso*) i pregària (en ària). Gradualment, aquests comencen a adoptar l'aspecte d'una seqüència ordenada d'escenes discretes, com si s'haguessin manllevat de l'òpera contemporània, cadascuna d'elles avançant cap a una resposta individual (ària) o col·lectiva (coral) a la narració precedent.

El pont musical inicial de Bach al sermó (després de l'enèrgic moviment de doble cor “*Sind Blitze, sind Donner*”, que posava punt final al llibret imprès de Picander) era una senzilla harmonització del coral “*Jesum lass ich nicht von mir*”. Quan va revisar i va copiar la partitura a mitjan dècada de 1730, va haver d'adonar-se que es trobava molt lluny d'equilibrar la massa estructural del seu cor inicial, per la qual cosa va prendre la decisió de substituir-lo per una fantasia coral molt més elaborada –un arranament de l'himne *Passiontide* de Sebald Heyden– “*O Mensch, beweine dein Sünde groß*”. Amb això va erigir un pilar a joc amb el pròleg del gran coral i, a tall de conclusió de la primera part, va donar l'oportunitat meditativa ideal perquè la comunitat cristiana s'hi aplegués en contrició, tot extraient el significat que Luter va atorgar a la història de la Passió i actuant com a resposta directa a les últimes paraules de Jesús sobre el “compliment” de les Escriptures.

---

Amb la represa de la música després del sermó, triguem un o dos segons a situar-nos i adonar-nos de quin és el punt de la història on som. Superficialment, no sembla haver canviat res. L'escena continua representant Getsemaní, ara a entrada de fosc. Es veu com la filla de Sió cerca distretament el seu amant capturat, tot i que Jesús, lligat de peus i mans, ja fa temps que ha marxat pres per enfrontar-se a un judici davant els summes sacerdots.

A mesura que la *Passió* avança cap al seu clímax, l'estratègia de Bach de submergir-nos en l'acció (en *ariosi*) i després ordenar els angles des dels quals podem contemplar-ne l'aplicació sobre nosaltres mateixos (en les àries i els corals) es fa cada vegada més evident. La decisió d'escollir una veu específica i seleccionar un timbre *obbligato* específic per a cada ària –ja sia només de violí, flauta, oboè (i oboès *da caccia*) o una viola de gamba– determina l'acompanyament més adient, bé per al conjunt complet de corda d'esquerra o dreta, o per a subtils combinacions de sonoritats. Amb aquests emparellaments d'*arioso*/ària, per a tots els seus aparents estats anímics contraposats, el timbre instrumental triat és el denominador comú: un nexa de veu i fil narratiu. Les permutacions calidoscòpiques de color instrumental que Bach troba semblen no tenir límits.

Si bé el colofó de la *Passió segons sant Joan*, Bach el va posar en un cor en forma de rondó (“*Ruht Wohl*”) com a acompanyament reverencial a la col·locació del cos del Salvador al sepulcre –tot suggerint, per tant, una mena de paralització total–, en la *Passió segons sant Mateu* tria una sarabanda a títol de conclusió. La sensació és de moviment continu, com si s'hagués fet ressò de tot el ritual de la història de la Passió en la consciència de l'oient i s'hagués de reviuire cada Divendres Sant d'aleshores ençà.

---

Amb retrospectiva, en la conclusió de la *Passió segons sant Mateu* xoca el fet que el personatge de Jesús, una figura molt més humana que la retratada en la *Passió segons sant Joan*, es descriu d'una manera poderosa i subtil, fins i tot quan es

redueix, com en tota la segona part, a tres expressions lapidàries: el seu últim “Eli, Eli, lama asabthani?” (Déu meu, Déu meu, per què m’has abandonat?), i, prèviament en el seu “Du sagest” (Sí, teniu raó) un cop a Caifàs, un cop a Pilates. A part, Mateu ens diu que “Res no li va respondre”. No hi ha un sol moment, però, en què no siguem conscients de la seva presència. El veiem reflectit en els ulls i les veus d’altri, sobretot en l’emotiva recapitulació “*És veritat: aquest era Fill de Déu*”. Com sempre, la música també és el lloc on podem trobar el veritable Bach. Malgrat que tot el seu esforç recaigui a donar veu als altres –els protagonistes, la multitud, l’autor de l’Evangeli–, la seva pròpia veu sempre és present en la història. L’escoltem en el seu fervor, en la seva empatia amb el sofriment de Crist innocent, en el seu sentit del decòrum, en les seves decisions i juxtaposicions de la narrativa i el comentari i, sobretot, en l’abrupta forma en què conté la marea de venjativa histèria, quan irromp en la narració de Mateu i l’interromp amb un expressiu coral de profunda contrició i afront.

No hi ha una sola *opera seria* del període que jo hagi estudiat o dirigit que es pugui comparar amb les dues *Passions supervivents* de Bach, pel que fa a l’intens drama humà i el dilema moral, expressat d’una manera tan persuasiva i profundament commovedora. Bach es va inspirar en Luter, el qual, atès que coneixia a través de la seva pròpia experiència personal el que representava el fet de ser perseguit, va insistir que la Passió de Crist “no es representés en paraules o actuacions, sinó en la pròpia vida”.

La recerca de les formes més eficaces de presentar aquestes obres summament exigents ha portat moltes vegades a un abandonament puntual dels rituals reverencials de la representació de l’oratori. S’entén, per tant, per què alguns directors d’escena han volgut desconstruir les *Passions* de Bach i explorar diferents formes d’experimentar-hi. De tota manera, en la projecció d’aquests poderosos drames musicals a través d’una “representació” literal i una manifestació explícita de les emocions, en comptes d’arrossegar com a participants actius que experimentem el dolor humà, la culpa i la catarsi, esdevenim mers observadors d’un espectacle mentre els personatges representats ens diuen el que se suposa que hem de sentir en cada moment determinat.

El meu enfocament personal es basa en la convicció que es pot arribar a una negociació entre l’acció i la meditació, no mitjançant la substitució d’un conjunt de rituals per un altre, sinó a través d’un desplegament considerat de les forces musicals en el si d’una església o en una sala de concerts. Doneu-me un escenari nu (no un marc de fotos) ple de coristes alliberats de les seves partitures i solistes que interactuïn amb els intèrprets de les seccions *obbligato* i, al meu entendre, la imaginació de l’audiència el podrà poblar d’imatges molt més intenses que no cap escenògraf o director d’escena pugui aportar, ja que la concentració de drama intens que *envaeix* la música i la colossal força imaginativa que Bach impregna en les seves *Passions* són tals, que les equipara amb els majors drames mai escenificats, la força dels quals resideix en allò que és tàcit. Ho ignorem a compte i risc nostres.

John Eliot Gardiner



Llibre: “*La musica en el castillo del cielo. Un retrato de Johann Sebastian Bach*” de l’editorial Acantilado.

## Comentari

Durant el segle XVII la irrupció de l’oratori com a gènere de caràcter religiós va introduir noves formes d’escriptura musical que combinaven la monodia acompanyada del baix continu, l’ària amb instruments concertants, parts corals concertants i composicions corals homofòniques. Aquestes formes aviat es van posar al servei de la composició de la Passió, que troben en Bach el seu moment àlgid en aquesta tipologia de composicions en el Barroc.

Malgrat que aquests oratoris gairebé no s’utilitzaven en la litúrgia luterana, sabem que a Leipzig encara formaven part de les celebracions de la litúrgia del Divendres Sant, d’acord amb el costum introduït per Johann Kunhau, antecessor de Bach. Seguint, doncs, la tradició existent a Leipzig, les Passions cantades es duïen a terme durant les vespres del Divendres Sant, en un ofici que tenia una durada de 4 a 5 hores. Pel que sabem, la litúrgia de la primera interpretació de la *Passió segons sant Mateu*, que va començar a tres quarts de dues de la tarda, es va iniciar amb el cant de l’himne *Da Jesus an dem Kreuze stund*, que va donar pas a la primera part de la *Passió*. Aquesta secció es va tancar amb l’entonació de l’himne *Herr Jesu Christ, dich zu uns wend*. Després va tenir lloc l’homilia central de les vespres, en què es va glossar el significat de la passió i la mort de Jesús. Després del sermó es va interpretar la segona part de la *Passió*. En acabar es va cantar el motet *Ecce, quomodo moritur iustus* de Jacobus Gallus. Seguidament es va fer l’oració de la col·lecta seguida de la lectura d’un versicle d’Isaïes. La litúrgia es va acabar amb el cant de l’himne *Nun danket alle Gott*.

La gestació de l’obra probablement va ser llarga. Esbossada segurament durant l’any litúrgic de 1724-25, no es va estrenar a l’església de Sant Tomàs de Leipzig fins a l’11 d’abril de 1727. Aquesta *Passió* es va tornar a interpretar els anys 1729, 1736 i 1740.

El text que s’intercala al text evangèlic de sant Mateu és del poeta Christian Friedrich Henrici, Picander, encara que probablement Bach va intervenir molt activament en l’elaboració. Es tracta d’un text que segueix el text de la *Passió* de Barthold Heinrich Brockes, que ja havia estat musicat per diversos compositors contemporanis de Bach, com Händel, Telemann, Keiser o Mattheson.

La *Passió segons sant Mateu* presenta una factura dramàtica i una construcció que a vegades s’ha atribuït a un cert caràcter escènic. Els recitatius de l’Evangeli en estil *secco* (acompanyats només pel baix continu) contrasten amb els fragments de Jesús en *arioso* amb acompanyament instrumental (excepte el del moment precedent a la mort, en què “*Eli, Eli, lemà sabactani*” és acompanyat en l’estil *secco*). En les altres intervencions dramatitzades s’usen recursos diversos, com la imitació o el llenguatge polifònic fugat o en estil motet (a vegades amb intervencions d’estil dramàtic, com en el moment de la condemna o el de la mort a la creu). La presència de l’assemblea de creients es tracta amb diferents propostes de corals dintre de l’estil propi de la litúrgia evangèlica. Les àries concentren les reflexions de Picander entorn del misteri de la mort de Jesús i la meditació entorn del perdó.

L’ús de dues orquestres i de dos cors (esporàdicament tres, si tenim en compte les intervencions del cor de nens a l’uníson) ajuden a donar més possibilitats de dramatisme a la composició. El diàleg –a vegades enfrontament– entre diferents maneres de veure i viure el moment narratiu de la Passió es fa evident en molts moments de l’obra.

Cal fer esment especial de la imponent obertura “*Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen*” de la primera part. La gran similitud del tema amb el del villancet *Ay, qué dolor* de Joan Cererols, mort cinc anys abans del naixement de Bach, podria fer pensar que el gran músic de Leipzig hauria conegut el cant de passió de Cererols i que aquest hauria estat la font d’inspiració per a l’inici de la *Passió segons sant Mateu*. Sens dubte, una proposta bonica i estimulante, malgrat que la realitat és que el tema pertany a un to de passió francès que, això sí, hauria estat un origen compartit per al músic català i per a Bach.

L’obra, destinada a una litúrgia molt específica per al Divendres Sant, ha traspasat tots els límits. Redescoberta per Mendelssohn el 1829, ha esdevingut una de les fites musicals en la història de la música occidental. Amb la clarividència que el caracteritzava, Lluís Millet –amb la inestimable col·laboració del premi Nobel, metge, teòleg i músic alsacià Albert Schweitzer– va voler presentar la *Passió segons sant Mateu* del gran Johann Sebastian Bach al Palau de la Música. Va ser el mes de febrer de 1921. Dos anys després, amb motiu d’aquella primera interpretació a Catalunya, el mestre Millet escrivia: “*Ara sabem nosaltres que amb les audicions de la Passió de Nostre Senyor Jesucrist, segons sant Mateu, de Joan Sebastià Bach, havem fet obra acabada. Gran és la nostra alegria*”.

Joaquim Garrigosa i Massana

# Formacions

## Monteverdi Choir

### Sopranos

Hannah Morrison\*  
Charlotte Ashley  
Zoë Brookshaw  
Jessica Cale  
Angela Hicks  
Alison Hill  
Katy Hill  
Gwendolen Martin  
Angharad Rowlands

### Contralts

Eleanor Minney\*  
Reginald Mobley\*  
Simon Ponsford  
Kate Symonds-Joy  
Richard Wilberforce  
Matthew Venner

### Tenors

Rory Carver  
Thomas Herford  
Hugo Hymas  
Tom Kelly  
Nicolas Robertson  
James Way

### Baixos

Alex Ashworth\*  
Nicholas Mogg\*  
Ashley Riches\*  
Jonathan Sells\*  
Rupert Reid  
Lawrence Wallington

\* *Solista*

## English Baroque Soloists

### ORQUESTRA I

#### Violins I

Kati Debretzeni  
(*concertino*)  
Iona Davies  
Julia Kuhn

#### Violins II

Anne Schumann  
Roy Mowatt  
Jane Gordon

#### Violes

James Boyd  
Lisa Cochrane

#### Violoncels

Marco Frezzato  
Catherine Rimer

#### Viola de gamba

Reiko Ichise

#### Contrabaix

Valerie Botwright

#### Flautes

Rachel Beckett  
Christine Garratt

#### Oboès

Michael Niesemann  
Mark Baigent

#### Fagot

Györgyi Farkas

#### Orgue

James Johnstone

### ORQUESTRA II

#### Violins I

Catherine Martin  
Madeleine Easton  
Henrietta Wayne

#### Violins II

James Toll  
Emily Dupere  
Hildburg Williams

#### Violes

Fanny Paccoud  
Aliye Cornish

#### Violoncels

Richte van der Meer  
Kinga Gáborjáni

#### Contrabaix

Cecelia Bruggemeyer

#### Flautes

Eva Caballero  
Rachel Helliwell

#### Oboès

Leo Duarte  
Robert de Bree

#### Fagot

Veit Scholz

#### Orgue i clavecí

Silas Wollston

## Cor Infantil de l’Orféo Català

Sandra Canals  
Núria Cantó  
Sira Sadurní  
Núria Tuset  
Helena Tuset  
Martina Dotú  
Caterina Serrallonga  
Helena Ayllón  
Mar Casellas

Rita Cots  
Clàudia Morentin  
Emma Campàs  
Amalia Cuenca  
Cecília Millán  
Verónica Olivares  
Mertixell Sánchez  
Alba Valdivieso  
Ada De Llobet

Marina Messeguer  
Laia Velasco

# Textos

## 1. Chor mit choral

### CHOR

*Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen,  
Sehet! Wèn? Den Bräutigam,  
Seht ihn! Wie? Als wie ein Lamm!  
Sehet! Was? Seht die Geduld,  
Seht! Wohin? Auf unsre Schuld;  
Sehet ihn aus Lieb und Huld  
Holz zum Kreuze selber tragen!*

### CHORAL (Knabenchor)

*O Lamm Gottes unschuldig  
Am Stamm des Kreuzes geschlachtet,  
Allzeit erfunden geduldig,  
Wiewohl du warest verachtet.  
All Sünd hast du getragen,  
Sonst müssten wir verzagen.  
Erbarm dich unser, o Jesu!*

## 2. Rezitativ

### EVANGELIST:

*Da Jesus diese Rede vollendet  
hatte, sprach er zu seinen Jüngern:*

### JESUS:

*Ihr wisset, dass nach zweien Tagen Ostern  
wird, und des Menschen Sohn wird  
überantwortet werden, dass er gekreuziget  
werde.*

## 3. Choral

*Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen,  
Das man ein solch scharf Urteil hat gesprochen?  
Was ist die Schuld, in was für Missetaten Bist  
du geraten?*

## 4a. Rezitativ

### EVANGELIST:

*Da versammelten sich die Hohenpriester und  
Schriftgelehrten und die Ältesten im Volk in  
dem Palast des Hohenpriesters, der da hiess  
Kaiphäs, und hielten Rat, wie sie Jesum mit  
Listen griffen und töteten. Sie sprachen aber:*

## 4b. Chor

*Ja nicht auf das Fest, auf dass nicht ein  
Aufruhr werde im Volk.*

## 1. Cor i coral

### COR

Veni, filles, compartiu el meu plany.  
Mireu! Qui? L'Espòs diví.  
Mireu-lo! Com? Com un anyell.  
Mireu! Què? Com és pacient.  
Mireu! Per què? Per les nostres culpes.  
Mireu com per amor a nosaltres  
vol portar la creu pesant!

### CORAL

Anyell de Déu puríssim  
sacrificat en l'arbre de la creu,  
en tot temps pacientíssim,  
fins quan rebeu ultratges.  
Tu portes les nostres culpes  
perquè tinguem esperança.  
Apiada't de nosaltres, oh Jesús!

## 2. Recitativ

### EVANGELISTA

Quan Jesús hagué acabat aquestes paraules  
va dir als seus deixebles:

### JESÚS

D'aquí a dos dies, tal com sabeu, és la festa  
de Pasqua, i el Fill de l'home serà lliurat  
perquè el crucifiquin.

## 3. Coral

Jesús dolcíssim, quin delicte has comès  
per merèixer un suplici tan cruel?  
Quina és la culpa, quin és el crim  
de què t'acusen?

## 4a. Recitativ

### EVANGELISTA

Aleshores els grans sacerdots i els notables  
del poble es van reunir a la casa del gran  
sacerdot Caifàs, i prengueren l'acord  
d'apoderar-se amb astúcia de Jesús i matar-  
lo. Però deien:

## 4b. Cor

No ho fem durant la festa, que no hi hagi un  
avalot entre el poble.

## 4c. Rezitativ

### EVANGELIST:

*Da nun Jesus war zu Bethanien, im Hause  
Simonis, des Aussätzigen, trat zu ihm ein  
Weib, die hatte ein Glas mit köstlichem  
Wasser und goss es auf sein Haupt, da er  
zu Tische sass. Da das seine Jünger sahen,  
wurden sie unwillig und sprachen:*

## 4d. Chor

### Wozu dienet dieser Unrat?

*Dieses Wasser hätte mögen teuer verkauft  
und den Armen gegeben werden.*

## 4e. Rezitativ

### EVANGELIST:

*Da das Jesus merket, sprach er zu ihnen:*

### JESUS:

*Was bekümmert ihr das Weib? Sie hat ein  
gut Werk an mir getan! Ihr habet allezeit  
Armen bei euch, mich aber habt ihr nicht  
allezeit. Dass sie dies Wasser hat auf meinen  
Leib gegossen, hat sie getan, dass man mich  
begraben wird. Wahrlich, ich sage euch:  
Wo dies Evangelium geprediget wird in der  
ganzen Welt, da wird man auch sagen zu  
ihrem Gedächtnis, was sie getan hat.*

## 5. Rezitativ (alt)

*Du lieber Heiland du,  
Wenn deine Jünger töricht streiten,  
Dass dieses fromme Weib  
Mit Salben deinen Leib  
Zum Grabe will bereiten,  
So lasse mir inzwischen zu,  
Von meiner Augen Tränenflüssen  
Ein Wasser auf dein Haupt zu giessen!*

## 6. Arie (alt)

*Buss und Reu  
Knirscht das Sündenherz entzwei,  
Dass die Tropfen meiner Zähren  
Angenehme Spezerei.  
Treuer Jesu, dir gebären.*

## 4c. Recitativ

### EVANGELISTA

Quan Jesús es trobava a Betània, a casa de  
Simó el leprós, mentre era a taula, se li va  
acostar una dona que duia una ampolleta  
d'alabastre plena d'un perfum molt valuós i  
el buidà sobre el cap de Jesús. Els deixebles,  
en veure-ho, deien indignats:

## 4d. Cor

De què serveix llençar-lo així? S'hauria  
pogut vendre a bon preu i donar els diners  
als pobres.

## 4e. Recitativ

### EVANGELISTA

Jesús se n'adonà i els digué:

### JESÚS

Per què molesteu aquesta dona? Ha fet amb  
mi una bona acció. De pobres, en teniu  
sempre amb vosaltres; en canvi, a mi no  
sempre em tindreu. Aquesta dona, abocant  
sobre el meu cos aquest perfum, ha preparat  
la meva sepultura. Us asseguro que, quan  
aquest evangeli serà anunciat per tot el món,  
també recordaran aquesta dona i diran això  
que ha fet.

## 5. Recitativ (contralt)

Dolcíssim Salvador,  
mentre mormolen els deixebles  
d'aquesta dona devota  
que, amb ungüents, preparava  
el teu cos per a la sepultura,  
doneu als meus ulls l'abundor  
de llàgrimes, que lliure s'espargeixi  
i el vostre cos sagrat ungeixi.

## 6. Ària (contralt)

Turmentat i afligit  
sota el pes del remordiment,  
el meu cor plora aquestes llàgrimes,  
que, com un dolç bàlsam,  
són per a Vós, Jesús.



**7. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Da ging hin der Zwölfen einer, mit Namen Judas Ischarioth, zu den Hohenpriestern und sprach:*

**JUDAS:**

*Was wollt ihr mir geben? Ich will ihm euch verraten.*

**EVANGELIST:**

*Und sie boten ihm dreisig Silberlinge. Und von dem an suchte er Gelegenheit, dass er ihn verriete.*

**8. Arie (sopran)**

*Blute nur, du liebes Herz!*

*Ach! ein Kind, das du erzogen,*

*Das an deiner Brust gesogen,*

*Droht den Pfleger zu ermorden,*

*Dem es ist zur Schlange worden.*

**9a. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Aber am ersten Tage der süssen Brot traten die Jünger zu Jesu und sprachen zu ihm:*

**9b. Chor**

*Wo willst du, dass wir dir*

*bereiten, das Osterlamm zu essen?*

**9c. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Er sprach:*

**JESUS:**

*Gehet hin in die Stadt zu einem, und sprecht zu ihm: Der Meister lässt dir sagen: «Meine Zeit ist hier, ich will bei dir die Ostern halten mit meinen Jüngern».*

**EVANGELIST:**

*Und die Jünger taten, wie ihnen Jesus befohlen hatte, und bereiteten das Osterlamm. Und am Abend setzte er sich zu Tische mit den Zwölfen. Und da sie assen, sprach er:*

**JESUS:**

*Wahrlich, ich sage euch: einer unter euch wird mich verraten.*

**7. Recitativ**

**EVANGELISTA**

Llavors un dels dotze, l'anomenat Judes Iscariot, se n'anà a trobar els grans sacerdots i els digué:

**JUDES**

Què esteu disposats a donar-me si us lliuro Jesús?

**EVANGELISTA**

Ells li van oferir trenta monedes de plata. I des d'aleshores Judes buscava una ocasió per entregar-lo.

**8. Ària (soprano)**

Plora sang, cor estimat!

Un fillet que tu criares

i vas gronxar sobre el pit

espera l'hora de punir-te,

convertit en serp traïdora.

**9a. Recitativ**

**EVANGELISTA**

El primer dia dels Àzims, els deixebles anaren a dir a Jesús:

**9b. Cor**

On vols que et fem els preparatius per menjar el sopar pasqual?

**9c. Recitativ**

**EVANGELISTA**

Ell respongué:

**JESÚS**

Aneu a la ciutat, a casa d'en tal, i digueu-li: "El Mestre diu: «La meva hora és a prop. Faré el sopar pasqual amb els meus deixebles a casa teva.»"

**EVANGELISTA**

Els deixebles van complir el que Jesús els havia ordenat i prepararen el sopar pasqual. Arribat el capvespre, Jesús es posà a taula amb els dotze. Mentre sopaven, digué:

**JESÚS**

Us ho asseguro: un de vosaltres em trairà.

**9d. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Und sie wurden sehr betrübt und huben an, ein jeglicher unter ihnen, und sagten zu ihm:*

**9e. Chor**

*Herr, bin ich's?*

**10. Choral**

*Ich bin's, ich sollte büssen,*

*An Händen und an Füßen*

*Gebunden in der Höll.*

*Die Geisseln und die Banden,*

*Und was du ausgestanden,*

*Das hat verdienet meine Seel.*

**11. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Er antwortete und sprach:*

**JESUS:**

*Der mit der Hand mit mir in die Schlüssel tauchet, der wird mich verraten. Des Menschen Sohn gehet zwar dahin, wie von ihm geschrieben stehet; doch wehe dem Menschen, durch welchen des Menschen Sohn verraten wird! Es wäre ihm besser, dass derselbige Mensch noch nie geboren wäre.*

**EVANGELIST:**

*Da antwortete Judas, der ihn verriet, un sprach:*

**JUDES:**

*Bin ich's, Rabbi?*

**EVANGELIST:**

*Er sprach zu ihm:*

**JESUS:**

*Du sagest's.*

**EVANGELIST:**

*Da sie aber assen, nahm Jesus das Brot, dankete und brach's und gab's den Jüngern und sprach:*

**JESUS:**

*Nehmet, esset, das ist mein Leib.*

**9. Recitativ**

**EVANGELISTA**

Molt entristits, li anaven preguntant, l'un rere l'altre:

**9e. Cor**

No sóc pas jo, Senyor?

**10. Coral**

Jo sóc qui mereixia

l'oprobri i l'agonia,

de mans i peus lligat.

Els flagells i les cadenes

i tot el que heu suportat

ho ha guanyat la meva ànima.

**11. Recitativ**

**EVANGELISTA**

Jesús respongué:

**JESÚS**

Un que busca amb mi al mateix plat és el qui em trairà. El Fill de l'home se'n va, tal com l'Escriptura ha dit d'ell, però ai de l'home que el traïx! Més li valdria no haver nascut.

**EVANGELISTA**

Judes, el qui el traïa, li preguntà:

**JUDES**

¿No sóc pas jo, Rabí?

**EVANGELISTA**

Ell li respongué:

**JESÚS**

Tu ho has dit.

**EVANGELISTA**

Mentre sopaven, Jesús prengué el pa, digué la benedicció, el partí i, tot donant-lo als deixebles, digué:

**JESÚS**

Preneu, mengeu-ne: això és el meu cos.

**EVANGELIST:**

*Und er nahm den Kelch und dankete,  
gab ihnen den und sprach:*

**ŶESUS:**

*Trinket alle daraus; das ist mein Blut des  
neuen Testaments, welches vergossen wird für  
viele, zur Vergebung der Sünden. Ich sage euch:  
Ich werde von nun an nicht mehr von diesem  
Gewächs des Weinstocks trinken bis an den  
Tag, da ich's neu trinken werde mit euch in  
meines Vaters Reich.*

**12. Rezitativ (sopran)**

*Wiewohl mein Herz in Tränen schwimmt,  
Dass Jesus von mir Abschied nimmt,  
So macht mich doch sein Testament erfreut:  
Sein Fleisch und Blut, o Kostbarkeit,  
Vermacht er mir in meine Hände.  
Wie er es auf der Welt mit denen Seinen  
Nicht böse können meinen,  
So liebt er sie bis an das Ende.*

**13. Arie (sopran)**

*Ich will dir mein Herze schenken,  
Senke dich, mein Heil, hinein!  
Ich will mich in dir versenken;  
Ist dir gleich die Welt zu klein,  
Ei, so sollst du mir allein  
Mehr als Welt und Himmel sein.*

**14. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Und da sie den Lobgesang  
gesprochen hatten, gingen sie hinaus an den  
Ölberg. Da sprach Jesus zu ihnen:*

**ŶESUS:**

*In dieser Nacht werdet ihr euch alle ärgern  
an mir. Denn es stehet geschrieben: «Ich  
werde den Hirten schlagen, und die Schafe  
der Herde werden sich zerstreuen». Wann ich  
aber auferstehe, will ich vor euch hingehen in  
Galiläam.*

**15. Choral**

*Erkenne mich, mein Hüter,  
Mein Hirte, nimm mich an!  
Von dir, Quell aller Güter,  
Ist mir viel Gut's getan.  
Dein Mund hat mich gelabet  
Mit Milch und süsser Kost,*

**EVANGELISTA**

Després prengué una copa, digué l'acció de  
gràcies i els la donà tot dient:

**JESÚS**

Beveu-ne tots, que això és la meva sang,  
la sang de l'aliança, vessada per tothom en  
remissió dels pecats. Us asseguro que des  
d'ara ja no beuré d'aquest fruit de la vinya  
fins al dia que begui vi nou amb vosaltres al  
Regne del meu Pare.

**12. Recitativ (soprano)**

El plor brollat del fons del cor,  
malgrat que Jesús s'acomia de mi,  
en joia converteix el seu llegat:  
el Cos, la Sang, preuat tresor  
que heu posat en nostres mans.  
Amb el mateix amor amb què estimareu  
els qui al món deixareu,  
serem sempre estimats com a fills vostres.

**13. Ària (soprano)**

El meu cor vull oferir-vos,  
entreu-hi, Salvador meu;  
si en mon cor poguéis tancar-vos,  
seria el món massa estret.  
Tu series per a mi  
més que cel i terra junts.

**14. Recitativ**

**EVANGELISTA**

Després de cantar l'himne, van sortir cap a  
la muntanya de les Oliveres. Llavors Jesús els  
digué:

**JESÚS**

Aquesta nit, davant el que em passarà, tots  
vosaltres fallareu, perquè diu l'Escriptura:  
"Mataré el pastor i es dispersaran les ovelles  
del ramat." Però quan hauré ressuscitat aniré  
davant vostre a Galilea.

**15. Coral**

En la vostra ramada  
doneu-me acolliment!  
De Vós, font de tots els béns,  
he rebut amb escreix.  
La teva paraula m'ha nodrit  
amb llet i dolços aliments.

*Dein Geist hat mich begabet  
Mit mancher himmelslust.*

**16. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Petrus aber antwortete und sprach zu ihm:*

**PETRUS:**

*Wenn sie auch alle sich an dir ärgerten, so  
will ich doch mich nimmermehr ärgern.*

**EVANGELIST:**

*Jesus sprach zu ihm:*

**ŶESUS:**

*Wahrlich, ich sage dir: In dieser Nacht,  
ehe der Hahn krähet, wirst du mich  
dreimal verleugnen.*

**EVANGELIST:**

*Petrus sprach zu ihm:*

**PETRUS:**

*Und wenn ich mit dir sterben müsste, so  
will ich dich nicht verleugnen.*

**EVANGELIST:**

*Desgleichen sagten auch alle Jünger.*

**17. Choral**

*Ich will hier bei dir stehen;  
Verachte mich doch nicht!  
Von dir will ich nicht gehen,  
Wenn dir dein Herze bricht.  
Wenn dein Hertz wird erblassen  
Im letzten Todesstoss,  
Alsdenn will ich dich fassen  
In meinen Arm und Schoss.*

**18. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe,  
der hiess Gethsemane, und sprach zu  
seinen Jüngern:*

**ŶESUS:**

*Setzet euch hier, bis das ich dorthin gehe  
und bete.*

**EVANGELIST:**

*Und nahm zu sich Petrum und die zween  
Söhne Zebedäi und fing an zu trauern*

La teva gràcia m'ha portat  
a les delícies celestials!

**16. Recitativ**

**EVANGELISTA**

Pere li va contestar:

**PERE**

Ni que tots fallin, jo no fallaré pas.

**EVANGELISTA**

Jesús li digué:

**JESÚS**

T'ho asseguro: aquesta mateixa nit, abans  
no canti el gall, m'hauràs negat tres vegades.

**EVANGELISTA**

Llavors Pere li diu:

**PERE**

Ni que em calgui morir amb tu, no et  
negaré.

**EVANGELISTA**

I tots els altres deixebles digueren el mateix.

**17. Coral**

A Vós vull acostar-me,  
Jesús, no em rebutgeu.  
Jo no vull allunyar-me  
de l'arbre de la creu.  
Jo vull, quan defalleixi  
d'angoixa el vostre cor,  
que el meu us aculli  
per Vós fet tot amor.

**18. Recitativ**

**EVANGELISTA**

Llavors Jesús va arribar amb els deixebles en  
un terreny anomenat Getsemani, i els digué:

**JESÚS**

Seieu aquí mentre vaig allà a pregar.

**EVANGELISTA**

Va prendre amb ell Pere i els dos fills  
de Zebedeu, i començà a sentir tristor i

*und zu sagen. Da sprach Jesus zu ihnen:*

**JESUS:**

*Meine Seele ist betrübt bis an den Tod, bleibet hie und wachet mit mir.*

### 19. Rezitativ (tenor) mit choral

**REZITATIV**

*O Schmerz!*

*Hier zittert das gequälte Herz!*

*Wie sinkt es hin, wie bleicht sein Angesicht!*

*Der Richter führt ihn vor Gericht.*

*Da ist kein Trost, kein Helfer nicht.*

*Er leidet alle Höllenqualen,*

*Er soll vor fremden Raub bezahlen.*

*Ach, könnte meine Liebe dir,*

*Mein Heil, dein Zittern und dein Zagen*

*Vermindern oder helfen tragen,*

*Wie gerne blieb ich hier!*

**CHORAL**

*Was ist die Ursach aller solcher Plagen?*

*Ach! meine Sünden haben dich geschlagen;*

*Ich, ach Herr Jesu, habe dies*

*verschuldet, Was du erduldet!*

### 20. Arie (tenor) mit chor

**SOLO:**

*Ich will bei meinem Jesu wachen,*

**CHOR:**

*So schlafen unsre Sünden ein.*

**SOLO:**

*Meinen Tod*

*Büset seine Seelennot;*

*Sein Trauren machet mich voll Freuden.*

**CHOR:**

*Drum muss uns sein verdienstlich Leiden*

*Recht bitter und doch süsse sein.*

### 21. Rezitativ

**EVANGELIST:**

*Und ging hin ein wenig, fiel nieder auf sein*

*Angesicht und betete und sprach:*

**JESUS:**

*Mein Vater, ist's möglich, so gehe dieser*

*Kelch von mir; doch nicht wie ich will,*

*sondern wie du willst.*

abatiment. Llavors els digué:

**JESÚS**

Sento a l'ànima una tristor de mort.

Quedeu-vos aquí i vetlleu amb mi.

### 19. Recitativ (tenor) i coral

**RECITATIV**

Oh dol!

Mireu com tremola el seu cor!

Com defalleix i és pàl·lid son semblant!

El jutge el porta davant del tribunal.

No hi ha conhort, no hi ha consoll!

L'assetgen infernals tortures,

Ell paga els crims dels altres.

Si en el meu cor podia,

Déu meu, vostra ànima afligida,

aconhortar donant ma vida,

amb joia aquí jo restaria.

**CORAL**

Quina és la causa de la vostra pena?

Ah! Els meus pecats us han ferit.

Jo, Senyor Jesús, hauria d'assumir

els sofriments que us afligeixen.

### 20. Ària (tenor i cor)

**SOLO**

Jo vull vetllar amb el meu Jesús.

**COR**

S'adorm així el remordiment.

**SOLO**

De la mort,

ens salva el seu sofrir.

Les seves penes ens duren gaubança.

**COR**

I els dolors que sofrí per nosaltres

seran alhora amargs i dolços.

### 21. Recitativ

**EVANGELISTA**

S'avançà un tros enllà, es prosternà amb el

front a terra i pregava dient:

**JESÚS**

Pare meu, si és possible, que aquesta copa

s'allunyi de mi. Però que no es faci com jo

vull, sinó com tu vols.

### 22. Rezitativ (bass)

*Der Heiland fällt vor seinem Vater nieder;*

*Dadurch erhebt er mich und alle*

*Von unserm Falle*

*Hinauf zu Gottes Gnade wieder.*

*Er ist bereit,*

*Den Kelch, des Todes Bitterkeit*

*Zu trinken,*

*In welchen Sünden dieser Welt*

*Gegossen sind und hässlich stinken,*

*Weil es dem lieben Gott gefällt.*

### 23. Arie (bass)

*Gerne will ich mich bequemen,*

*Kreuz und Becher anzunehmen,*

*Trink ich doch dem Heiland nach.*

*Denn sein Mund,*

*Der mit Milch und Honig fliesset,*

*Hat den Grund*

*Und des Leidens herbe Schmach*

*Durch den ersten Trunk versüsset.*

### 24. Rezitativ

**EVANGELIST:**

*Und er kam zu seinen Jüngern und fand*

*sie schlafend, und sprach zu ihnen:*

**JESUS:**

*Könnet ihr denn nicht eine Stunde mit*

*mir wachen? Wachet und betet, dass ihr*

*nicht in Anfechtung fallet. Der Geist ist*

*willig, aber das Fleisch ist schwach.*

**EVANGELIST:**

*Zum andern Mal ging er hin,*

*betete und sprach:*

**JESUS:**

*Mein Vater, ist's nicht möglich, dass*

*dieser Kelch von mir gehe, ich trinke ihn*

*denn, so geschehe dein Wille.*

### 25. Choral

*Was mein Gott will, das g'scheh allzeit,*

*Sein Will, der ist der beste,*

*Zu helfen den'n er ist bereit,*

*Die an ihn glauben feste.*

*Er hilft aus Not, der fromme Gott,*

*Und züchtiget mit Massen.*

*Wer Gott vertraut, fest auf ihm baut,*

*Den will er nicht verlassen.*

### 22. Recitativ (baix)

Davant del Pare vol prostrar-se el Salvador;

amb això ens eleva a tots,

pecadors indignes,

vers la gràcia de Déu.

Ell és a punt de beure

el calze amarg de la mort,

en què les culpes d'aquest món

seran vessades.

L'amarga copa estarà buida,

car Déu ho vol així.

### 23. Ària (baix)

Que vingui la creu pesant

i també la copa santa

on begué el meu Salvador.

En tocar la seva boca,

amb gust de llet i de mel,

es mudà

l'aroma amarga en dolçor,

tot esborrant els meus torts.

### 24. Recitativ

**EVANGELISTA**

Després va cap als deixebles i els troba

dormint. I els digué:

**JESÚS**

Així, doncs, ¿no heu estat capaços de vetllar

una hora amb mi? Vetlleu i pregueu, per no

caure en la temptació. L'esperit és prompte,

però la carn és feble.

**EVANGELISTA**

Se n'anà per segona vegada i va pregar

dient:

**JESÚS**

Pare meu, si aquesta copa no pot passar

lluny sense que jo la begui, que es faci la

teva voluntat.

### 25. Coral

El que Déu vol és el millor;

la seva voluntat ens guia.

Ell dóna auxili a qui el segueix

i a qui en Ell confia.

Totpoderós, el Déu pietós

castiga en justa mida.

Qui espera amb fe i amb viu deler

mai no serà abandonat.

## 26. Rezitativ

EVANGELIST:

*Und er kam und fand sie aber schlafend, und ihre Augen waren voll Schlafs. Und er liess sie und ging abermal hin und betete zum drittenmal und redete dieselbigen Worte. Da kam er zu seinen Jüngern und sprach zu ihnen:*

JESUS:

*Ach! wollt ihr nun schlafen und ruhen? Siehe, die Stunde ist hier, dass des Menschen Sohn in der Sünder Hände überantwortet wird. Stehet auf, lasset uns gehen; siehe, er ist da, der mich verrät.*

EVANGELIST:

*Und als er noch redete, siehe, da kam Judas, der Zwölften einer, und mit ihm eine grosse Schar, mit Schwertern und mit Stangen, von den Hohenpriestern und Ältesten des Volks. Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt: «Welchen ich küssen werde, der ist's, den greifet». Und alsbald trat er zu Jesu und sprach:*

JUDAS:

*Gegrüsset seist du, Rabbi!*

EVANGELIST:

*Und küsstete ihn. Jesus aber sprach zu ihm:*

JESUS:

*Mein Freund, warum bist du kommen?*

EVANGELIST:

*Da traten sie hinzu und legten die Hände an Jesum, und griffen ihn.*

## 27a. Àrie (duett: sopran und alt) mit chor SOLI:

*So ist mein Jesus nun gefangen.  
Mond und Licht  
Ist vor Schmerzen untergangen,  
Weil mein Jesus ist gefangen.  
Sie führen ihn, er ist gebunden.*

CHOR:

*Lasst ihn, haltet, bindet nicht!*

## 27b. Chor

*Sind Blitze, sind Donner in Wolken  
verschwunden?*

## 26. Recitativ

EVANGELISTA

Després tornà i els trobà dormint, ja que els seus ulls pesaven. Els deixà i se'n tornà a pregar per tercera vegada, dient les mateixes paraules. Llavors va cap als deixebles i els diu:

JESÚS

Dormiu ara i reposeu! S'acosta l'hora, i el Fill de l'home serà entregat en mans dels pecadors. Aixequiu-vos, anem! El qui em traeix ja és aquí.

EVANGELISTA

Encara Jesús parlava quan va arribar Judes, un dels dotze. L'acompanyava molta gent, armada amb espases i garrots, que venia de part dels grans sacerdots i dels notables del poble. El qui el traïa els havia donat aquest senyal: "Aquell a qui jo besaré és Ell: agafeu-lo." Tot seguit es va acostar a Jesús i li digué:

JUDES

Salve, Rabi!

EVANGELISTA

I el besà. Jesús li digué:

JESÚS

Amic, per què has vingut?

EVANGELISTA

Llavors s'abraonaren sobre Jesús, li posaren les mans a sobre i l'agafaren.

## 27a. Ària (soprano i contralt) i cor SOLISTES

*Al bon Jesús ja se l'emporten.  
Oh dol greu!  
De tristor els estels s'enfosqueixen  
al cel, quan l'empresonen.  
Ja el porten pres, les mans lligades.*

COR

Fora, fora! No el lligueu!

## 27b. Cor

*No brilla el llamp, ni gruny el tro?  
Oh cel, com no et bades?*

*Eröffne den feurigen Abgrund, o Hölle.*

*Zertrümmre, verderbe,*

*verschlinge, zerschelle*

*Mit plötzlicher Wut*

*Den falschen Verräter, das*

*mörderische Blut!*

## 28. Rezitativ

EVANGELIST:

*Und siehe, einer aus denen, die mit Jesu waren, reckete die Hand aus und schlug des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm ein Ohr ab. Da sprach Jesus zu ihm.*

JESUS:

*Stecke dein Schwert an seinen Ort; denn wer das Schwert nimmt, der soll durchs Schwert umkommen. Oder meinst du, dass ich nicht könnte meinen Vater bitten, dass er mir zuschicke mehr denn zwölf Legion Engel? Wie würde aber die Schrift erfüllet? Es muss also gehen.*

EVANGELIST:

*Zu der Stund sprach Jesus zu den Scharen:*

JESUS:

*Ihr seid ausgegangen als zu einem Mörder, mit Schwerten und mit Stangen, mich zu fahen, bin ich doch täglich bei euch gesessen und habe gelehret im Tempel, und ihr habt mich nicht gegriffen. Aber das ist alles geschehen, dass erfüllet würden die Schriften der Propheten.*

EVANGELIST:

*Da verliessen ihn alle Jünger und flohen.*

## 29. Choral

*O Mensch, beweine dein Sünde gross;*

*Darum Christus seines Vaters Schoss*

*Äussert und kam auf Erden;*

*Von einer Jungfrau rein und zart Für uns er hie geboren ward, Er wollt der Mittler werden.*

*Den Toten er das Leben gab Und legt*

*dabei all Krankheit ab, Bis sich die Zeit*

*herdrange, Dass er für uns geopfert würd.*

*Trüg unsrer Sünden schwere Bürd Wohl*

*an dem Kreuze lange.*

*Infern, fosc abisme, mostra el teu furor.*

*Abrusa, aixafa, trosseja, esmicola,*

*irat bramulant,*

*el deixeble traïdor*

*de sang sedejant.*

## 28. Recitativ

EVANGELISTA

Però un dels qui anaven amb ell desembeïnà tot seguit l'espasa i, d'un cop, tallà l'orella al criat del gran sacerdot. Jesús li diu:

JESÚS

Torna l'espasa a la beina, que tots els qui empunyen l'espasa per l'espasa moriran. ¿Et penses que no puc demanar ajut al meu Pare? Ara mateix m'enviaria més de dotze legions d'àngels. Però llavors, com es complirien les Escriitures, segons les quals cal que sigui així?

EVANGELISTA

En aquella mateixa hora, Jesús digué a les turbes:

JESÚS

Heu sortit a agafar-me armats amb espases i garrots, com si fos un lladre. Cada dia m'asseia al temple per ensenyar i no em veu agafar. Però tot això ha passat perquè es complís el que hi ha escrit en els llibres dels Profetes.

EVANGELISTA

Llavors tots els deixebles l'abandonaren i fugiren.

## 29. Coral figurat

*Oh home, plora la culpa greu,*

*que per tu Crist, deixant el Pare seu,  
ha baixat a la terra.*

*Fill d'una mare virginal, per nosaltres  
prengué forma humana, que així el món  
redimia.*

*Ell ressuscità els morts i donà salut als  
malalts, mentre l'hora arribava  
de ser sacrificat per nosaltres,  
i deslliurant-nos del pecat  
clavat en creu finava.*

**30. Arie (alt) mit chor**

SOLO:

*Ach! nun ist mein Jesus hin!*

*Ist es möglich, kann ich schauen?*

*Ach! mein Lamm in Tigerklauen,*

*Ach! wo ist mein Jesus hin?*

*Ach! was soll ich der Seele sagen,*

*Wenn sie mich wird ängstlich fragen?*

*Ach! wo ist mein Jesus hin?*

CHOR:

*Wo ist denn dein Freund hingegangen,*

*O du Schönste unter den Weibern?*

*Wo hat sich dein Freund hingewandt?*

*So wollen wir mit dir ihn suchen.*

**31. Rezitativ**

EVANGELIST:

*Die aber Jesum gegriffen hatten, führten ihn zu dem Hohenpriester Kaiphas, dahin die Schriftgelehrten und Ältesten sich versammelt hatten. Petrus aber folgte ihm nach von ferne bis in den Palast des Hohenpriesters und ging hinein und setzte sich bei die Knechte, auf dass er sähe, wo es hinaus wollte. Die Hohenpriester aber und Ältesten und der ganze Rat suchten falsches Zeugnis wider Jesum, auf dass sie ihn töteten; und funden keines.*

**32. Choral**

*Mir hat die Welt trüglich gericht'*

*Mit Lügen und mit falschem G'dicht,*

*Viel Netz und heimlich Stricken.*

*Herr, nimm mein wahr in dieser G'fahr,*

*B'hüt mich für falschen Tücken!*

**33. Rezitativ**

EVANGELIST:

*Und wiewohl viel falsche Zeugen herzutraten, fanden sie doch keins. Zuletzt traten herzu zween falsche Zeugen und sprachen:*

ZEUGEN:

*Er hat gesagt: «Ich kann den Tempel Gottes abbrechen und in dreien Tagen denselben bauen».*

EVANGELIST:

*Und der Hohepriester stund auf und sprach zu ihm:*

PONTIFEX:

*Antwortest du nichts zu dem, was diese wider*

**30. Ària (contralt i cor)**

SOLO

Ah, no veig el meu Jesús!

És possible, ho puc veure?

Anyell meu, envoltat de feres.

Ah, on és el meu Jesús?

Què he de dir a la meua ànima

quan delerosa m'ho demani?

Ah, on és el meu Jesús?

COR

On és l'amic estimat,

oh tu, dona la més formosa?

On ha anat el teu amic?

Tots anirem amb tu a cercar-lo.

**31. Recitativ**

EVANGELISTA

Els qui havien detingut Jesús se'l van endur a casa de Caifàs, el gran sacerdot, on s'havien reunit els mestres de la Llei i els notables. Pere el seguia de lluny, fins que va arribar al pati de la casa del gran sacerdot. Hi entrà i s'assegué amb els guardes per veure quin seria el desenllaç. Els grans sacerdots i tot el Sanedrí buscaven una falsa declaració contra Jesús per condemnar-lo a mort, però no en van trobar cap.

**32. Coral**

El món traïdor m'ha judicat

mitjançant enganys i falsedats,

amb vils paranys i llaços.

Doneu ajut al desvalgut,

Senyor, obriu-li els braços.

**33. Recitativ**

EVANGELISTA

Tot i que es van presentar molts falsos testimonis, no en van trobar cap. Finalment se'n presentaren dos, que van declarar:

PRIMER I SEGON TESTIMONIS

Aquest va dir: "Puc destruir el temple de Déu i reconstruir-lo en tres dies."

EVANGELISTA

Llavors el gran sacerdot s'aixecà i va dir a Jesús:

GRAN SACERDOT

¿No contestes res? Què en dius, de les

dich zeugen?

EVANGELIST:

*Aber Jesus schwieg stille.*

**34. Rezitativ (tenor)**

*Mein Jesus schweigt Zu falschen Lügen stille,*

*Um uns damit zu zeigen, Dass sein erbarmensvoller Wille Vor uns zum Leiden sei geneigt, Und dass wir in dergleichen Pein Ihm sollen ähnlich sein Und in Verfolgung stille schweigen.*

**35. Arie (tenor)**

*Geduld! Wenn mich falsche Zungen stechen, Leid ich wider meine Schuld Schimpf und Spott, Ei, so mag der liebe Gott Meines Herzens Unschuld rächen.*

**36a. Rezitativ**

EVANGELIST:

*Und der Hohepriester antwortete und sprach zu ihm.*

PONTIFEX:

*Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, dass du uns sagest, ob du seiest Christus, der Sohn Gottes?*

EVANGELIST:

*Jesus sprach zu ihm:*

JESUS:

*Du sagest's. Doch sage ich euch: Von nun an wird's geschehen, dass ihr sehen werdet des Menschen Sohn sitzen zur Rechten der Kraft und kommen in den Wolken des Himmels.*

EVANGELIST:

*Da zerriss der Hohepriester seine Kleider und sprach:*

PONTIFEX:

*Er hat Gott gelästert; was dürfen wir weiter Zeugnis? Siehe, jetzt habt ihr seine Gotteslästerung gehört. Was dünket euch?*

EVANGELIST:

*Sie antworteten und sprachen:*

acusacions que aquests et fan?

EVANGELISTA

Però Jesús callava.

**34. Recitativ (tenor)**

Calla Jesús davant la mentida i així mateix ens mostra amb el seu amor inesgotable que ell ha sofert sense cap plany; i quan vindrà l'adversitat, semblantment al Salvador, sofrirem les nostres penes en silenci.

**35. Ària (tenor)**

Pacient, pacient, quan em colpeixi la calúmnia, si em fereixen els insults, jo sé que el meu Salvador venjarà el meu cor innocent.

**36a. Recitativ**

EVANGELISTA

El gran sacerdot li digué:

GRAN SACERDOT

Et conjuro pel Déu viu que ens diguis si tu ets el Messies, el Fill de Déu.

EVANGELISTA

Jesús li respon:

JESÚS

Tu ho has dit. Us ho asseguro: des d'ara veureu el Fill de l'home assegut a la dreta del Totpoderós i venint sobre els núvols del cel.

EVANGELISTA

Aleshores el gran sacerdot s'esquinçà els vestits exclamant:

GRAN SACERDOT

Ha blasfemat! Per què necessitem més testimonis? Ara mateix acabeu de sentir la blasfèmia. Què us en sembla?

EVANGELISTA

Ells respongueren:

**36b. Chor**  
*Er ist des Todes schuldig!*

**36c. Rezitativ**  
**EVANGELIST:**  
*Da speieten sie aus in sein Angesicht und schlugen ihn mit Fäusten. Etliche aber schlugen ihn ins Angesicht und sprachen:*

**36d. Chor**  
*Weissage uns, Christe, wer ist's, der dich schlug?*

**37. Choral**  
*Wer hat dich so geschlagen, Mein Heil, und dich mit Plagen, o übel zugericht'? Du bist ja nicht ein Sünder. Wie wir und unsre Kinder; Von Missetaten weisst du nicht.*

**38a. Rezitativ**  
**EVANGELIST:**  
*Petrus aber sass draussen im Palast; und es trat zu ihm eine Magd und sprach:*

**ERSTE MAGD:**  
*Und du warest auch mit dem Jesu aus Galiläa.*

**EVANGELIST:**  
*Er leugnete aber vor ihnen allen, und sprach:*

**PETRUS:**  
*Ich weiss nicht, was du sagest.*

**EVANGELIST:**  
*Als er aber zur Tür hinausging, sahe ihn eine andere und sprach zu denen, die da waren:*

**ZWEITE MAGD:**  
*Dieser war auch mit dem Jesu von Nazareth.*

**EVANGELIST:**  
*Und er leugnete abermal und schwur dazu:*

**PETRUS:**  
*Ich kenne den Menschen nicht.*

**EVANGELIST:**  
*Und über eine kleine Weile traten hinzu, die da stunden, und sprachen zu Petro:*

**38b. Chor**  
*Währlich, du bist auch einer von denen: denn*

**36b. Cor**  
Mereix pena de mort!

**36c. Recitativ**  
**EVANGELISTA**  
Llavors es posaren a escopir-li a la cara i a donar-li cops de puny. Altres li pegaven bufetades tot dient:

**36d. Cor**  
Fes de profeta, Messies! Endevena qui t'ha pegat!

**37. Coral**  
Qui és que així us colpeja, Senyor, i que us ultratja amb els afronts més cruels? Pecareu Vós un dia com l'home en la seva insensatesa? Oh no, ningú més pur que Vós.

**38a. Recitativ**  
**EVANGELISTA**  
Mentrestant, Pere s'estava assegut a fora, al pati. Se li va acostar una criada i li digué:

**PRIMERA CRIADA**  
Tu també hi anaves, amb Jesús, el Galileu.

**EVANGELISTA**  
Però ell ho negà davant de tothom:

**PERE**  
No sé de què parles.

**EVANGELISTA**  
Quan Pere sortia cap al portal, una altra criada el veié i digué als qui eren allí:

**SEGONA CRIADA**  
Aquest anava amb Jesús, el Natzarè.

**EVANGELISTA**  
Pere ho tornà a negar tot jurant:

**PERE**  
No conec aquest home.

**EVANGELISTA**  
Poc després, els qui eren allí es van acostar a Pere i li digueren:

**38b. Cor**  
És veritat que tu també ets d'ells: si fins i tot

*deine Sprache verrät dich.*

**38c. Rezitativ**  
**EVANGELIST:**  
*Da hub er an, sich zu verfluchen und zu Schwören:*

**PETRUS:**  
*Ich kenne des Menschen nicht.*

**EVANGELIST:**  
*Und alsbald krähete der Hahn. Da dachte Petrus an die Worte Jesu, da er zu ihm sagte: «Ehe der Hahn krähen wird, wirst du mich dreimal verleugnen». Und ging heraus und weinete bitterlich.*

**39. Arie (alt)**  
*Erbarme dich, Mein Gott, um meiner Zähren willen! Schaue hier, Herz und Auge weint vor dir Bitterlich.*

**40. Choral**  
*Bin ich gleich von dir gewichen, Stell ich mich doch wieder ein; Hat uns doch dein Sohn verglichen Durch sein Angst und Todespein. Ich verleugne nicht die Schuld; Aber deine Gnad und Huld Ist Viel grösser als die Sünde, Die ich stets in mir befinde.*

**41a. Rezitativ**  
**EVANGELIST:**  
*Des Morgens aber hielten alle Hohenpriester und die Ältesten des Volks einen Rat über Jesum, dass sie ihn töteten. Und bunden ihn, führten ihn hin und überantworteten ihm dem Landpfleger Pontio Pilato. Da das sahe Judas, der ihn verraten hatte, dass er verdammt war zum Tode, gereuete es ihn und brachte herwieder die dreissig Silberlinge den Hohenpriestern und Ältesten und sprach:*

**JUDAS:**  
*Ich habe übel getan, dass ich unschuldig Blut verraten habe.*

**EVANGELIST:**  
*Sie sprachen:*

se't nota per l'accent amb què parles!

**38c. Recitativ**  
**EVANGELISTA**  
Llavors es posà a maleir i a jurar dient:

**PERE**  
Jo no conec aquest home!

**EVANGELISTA**  
A l'instant va cantar el gall. Pere es va recordar d'allò que Jesús li havia dit: "Abans no canti el gall, m'hauràs negat tres vegades." I així que va ser fora va plorar amargament.

**39. Ària (contralt)**  
Pietat, Senyor, mira les meves llàgrimes i l'amargor del meu cor. Pietat, Senyor.

**40. Coral**  
Si lluny de Tu jo vivia, ara prop teu he tornat, car el teu Fill em redimí, fent-me de la mort rescat. Si la meva culpa fou molt greu, bé puc esperar, Déu meu, que, per la vostra gràcia i clemència, salvaràs l'ànima meva.

**41a. Recitativ**  
**EVANGELISTA**  
Quan va despuntar el dia, tots els grans sacerdots i els notables del poble van prendre l'acord de condemnar Jesús a mort. I després de fer-lo lligar, se'l van endur i l'entregaren a Pilat, el governador. Aleshores Judes, el qui l'havia traït, quan veié que l'havien condemnat, es penedí del que havia fet. Va retornar les trenta monedes de plata als grans sacerdots i als notables, i els digué:

**JUDES**  
He pecat entregant a la mort un innocent.

**EVANGELISTA**  
Però ells li contestaren:

#### 41b. Chor

*Was gehet uns das an? Da siehe du zu!*

#### 41c. Rezitativ

EVANGELIST:

*Und er warf die Silberlinge in den Tempel, hub sich davon, ging hin und erhängete sich selbst. Aber die Hohenpriester nahmen die Silberlinge und sprachen:*

PONTIFICES:

*Es taugt nicht, dass wir sie in den Gotteskasten legen, denn es ist Blutgeld.*

#### 42. Arie (bass)

*Gebt mir meinen Jesum wieder! Seht, das Geld, den Mörderlohn, Wirft euch der verlorne Sohn  
Zu den Füßen nieder!*

#### 43. Rezitativ

EVANGELIST:

*Sie hielten aber einen Rat und kauften einen Töpfersacker darum zum Begräbnis der Pilger. Daher ist derselbige Acker genennet der Blutacker bis auf den heutigen Tag. Da ist erfüllet, das gesagt ist durch den Propheten Jeremias, da er spricht:  
«Sie haben genommen dreissig Silberlinge, damit bezahlet ward der Verkaufte, welchen sie kauften von den Kindern Israel, und haben sie gegeben um einen Töpfersacker, als mir der Herr befohlen hat». Jesus aber stand vor dem Landpfleger; und der Landpfleger fragte ihn und sprach:*

PILATUS:

*Bist du der Juden König?*

EVANGELIST:

*Jesus aber sprach zu ihm:*

JESUS:

*Du sagest's.*

EVANGELIST:

*Und da er verklagt war von den Hohenpriestern und Ältesten, antwortete er nichts. Da sprach Pilatus zu ihm:*

PILATUS:

*Hörest du nicht, wie hart sie dich verklagen?*

#### 41b. Cor

I a nosaltres què ens importa? Això és cosa teva!

#### 41c. Recitativ

EVANGELISTA

Ell va llençar les monedes al temple i sortí. Se'n va anar i es va penjar. Els grans sacerdots recolliren les monedes tot dient-se:

GRANS SACERDOTS

No és permès de tirar-les al tresor del temple, perquè són preu de sang.

#### 42. Ària (baix)

Ah, torneu-me el bon Jesús.

Mira el preu del crim terrible que als teus peus el fill indigne llança aterrit.

#### 43. Recitativ

EVANGELISTA

Llavors van prendre l'acord de comprar amb aquells diners el Camp del Terrisser per sepultar-hi els forasters. Per això, fins al dia d'avui aquell camp s'anomena Camp de Sang. Així es va complir allò que havia anunciat el profeta Jeremies: "Prengueren les trenta monedes, el preu d'aquell que alguns israelites havien avaluat, i les donaren a canvi del Camp del Terrisser, tal com m'havia ordenat el Senyor." Jesús comparegué davant el governador. El governador el va interrogar:

PILAT

¿Tu ets el rei dels jueus?

EVANGELISTA

Jesús li respongué:

JESÚS

Tu ho dius.

EVANGELISTA

Però Jesús no contestava res a les acusacions que li feien els grans sacerdots i els notables. Aleshores Pilat li diu:

PILAT

¿No sents quants testimonis presenten contra tu?

EVANGELIST:

*Und er antwortete ihm nicht auf ein Wort, also, dass sich auch der Landpfleger sehr wunderte.*

#### 44. Choral

*Befiehl du deine Wege*

*Und was dein Herze kränkt*

*Der allertreusten Pflege*

*Des, der den Himmel lenkt.*

*Der Wolken, Luft und Winden Gibt Wege,*

*Lauf und Bahn, Der wird auch Wege*

*finden, Da dein Fuss gehen kann.*

#### 45a. Rezitativ

EVANGELIST:

*Auf das Fest aber hatte der Landpfleger Gewohnheit, dem Volk einen Gefangenen loszugeben, welchen sie wollten. Er hatte aber zu der Zeit einen Gefangenen, einen sonderlichen vor andern, der hiess Barrabas. Und da sie versammelt waren, sprach Pilatus zu ihnen.*

PILATUS:

*Welchen wollet ihr, dass ich euch losgebe? Barrabam oder Jesum, von dem gesaget wird, er sei Christus?*

EVANGELIST:

*Denn er wusste wohl, dass sie ihn aus Neid überantwortet hatten. Und da er auf dem Richtstuhl sass, schickete sein Weib zu ihm und liess ihm sagen:*

PILATIWEIB:

*Habe du nichts zu schaffen mit diesem Gerechten; ich habe heute viel erlitten im Traum von seinem Wege!*

EVANGELIST:

*Aber die Hohenpriester und die Ältesten überredeten das Volk, dass sie um Barrabas bitten sollten und Jesum umbrächten. Da antwortete nun der Landpfleger und sprach zu ihnen:*

PILATUS:

*Welchen wollt ihr unter diesen zweien, den ich euch soll losgeben?*

EVANGELISTA

Però Jesús no li va respondre res sobre cap acusació, i el governador n'estava tot sorprès.

#### 44. Coral

Has de cercar un camí per al teu cor malalt als amorosos braços d'aquell que governa el cel. Si als núvols i a l'oratge Ell sap donar camí, bé donarà guiatge al pobre pelegrí.

#### 45a. Recitativ

EVANGELISTA

Cada any, per la festa de Pasqua, el governador tenia el costum de deixar lliure el pres que la gent volia. Llavors tenien un pres famós, un tal Barrabàs. Quan la gent, doncs, s'hagué reunit, Pilat els digué:

PILAT

Qui voleu que us deixi lliure, Barrabàs, o Jesús, l'anomenat Messies?

EVANGELISTA

Deia això perquè sabia que li havien entregat Jesús per enveja. Mentre Pilat era al tribunal, la seva dona li féu arribar aquest missatge:

LA MULLER DE PILAT

Desentén-te del cas d'aquest just. Avui, en somnis, he patit molt per causa d'ell.

EVANGELISTA

Mentrestant els grans sacerdots i els notables van convèncer la gent que reclamessin Barrabàs i fessin matar Jesús. El governador els preguntà:

PILAT

Quin d'aquests dos voleu que us deixi lliure?

EVANGELIST:  
Sie sprachen:

CHOR:  
Barrabam!

EVANGELIST:  
Pilatus sprach zu ihnen:

PILATUS:  
Was soll ich denn machen mit Jesu, von dem gesagt wird, er sei Christus?

EVANGELIST:  
Sie sprachen alle:

45b. Chor  
Lass ihn kreuzigen!

46. Choral  
Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe!  
Der gute Hirte leidet für die Schafe,  
Die Schuld bezahlt der Herre, der Gerechte,  
Für seine Knechte.

47. Rezitativ  
EVANGELIST:  
Der Landpfleger sagte:

PILATUS:  
Was hat er denn Übels getan?

48. Rezitativ (sopran)  
Er hat uns allen wohlgetan,  
Den Blinden gab er das Gesicht,  
Die Lahmen macht er gehend,  
Er sagt uns seines Vaters Wort,  
Er trieb die Teufel fort,  
Betrübte hat er aufgerichtet,  
Er nahm die Sünder auf und an.  
Sonst hat mein Jesus nichts getan.

49. Arie (sopran)  
Aus Liebe,  
Aus Liebe will mein Heiland sterben,  
Von einer Sünde weiss er nichts.  
Dass das ewige Verderben  
Und die Strafe des Gerichts  
Nicht auf meiner Seele bliebe.

EVANGELISTA  
Ells respoungueren:

COR  
Barrabàs!

EVANGELISTA  
Pilatus els diu:

PILAT  
I de Jesús, l'anomenat Messies, què n'he de fer?

EVANGELISTA  
Tots van respondre:

45b. Cor  
Que el crucifiquin!

46. Coral  
Meravellós amor, cruenta pena!  
El bon pastor sofrint per les ovelles!  
El just serà la víctima immolada  
pels seus servents!

47. Recitativ  
EVANGELISTA  
Els diu el governador:

PILAT  
Què és el que ha fet de mal?

48. Recitativ (soprano)  
Pel bé tan sols Ell ha vingut:  
ha tornat la vista als cecs  
i ha redreçat l'impedit.  
En nom del Pare ens ha parlat  
i ha foragitat el dimoni.  
Ha confortat els afligits  
i ha assumit les nostres culpes:  
el meu Jesús sols el bé ha portat.

49. Ària (soprano)  
Per amor,  
per amor vol morir el nostre Salvador,  
Ell, que no ha fet mai el mal,  
expia els crims de l'home  
i de l'eterna perdició,  
ens allibera.

50a. Rezitativ  
EVANGELIST:  
Sie schrieen aber noch mehr und sprachen:

50b. Chor  
Lass ihn kreuzigen!

50c. Rezitativ  
EVANGELIST:  
Da aber Pilatus sahe, dass er nichts schaffete, sondern dass ein viel grösser Getümmel ward, nahm er Wasser und wusch die Hände vor dem Volk und sprach:

PILATUS:  
Ich bin unschuldig an dem Blut dieses Gerechten, sehet ihr zu!

EVANGELIST:  
Da antwortete das ganze Volk und sprach:

50d. Chor  
Sein Blut komme über uns und unsre Kinder!

50e. Rezitativ  
EVANGELIST:  
Da gab er ihnen Barrabam los; aber Jesum liess er geisseln und überantwortete ihn, dass er gekreuziget würde.

51. Rezitativ (alt)  
Erbarm es Gott!  
Hier steht der Heiland angebunden.  
O Geisselung, o Schläg, o Wunden!  
Ihr Henker, haltet ein!  
Erweicht euch Der Seelen Schmerz,  
Der Anblick solchen Jammers nicht?  
Ach ja! ihr habt ein Herz,  
Das muss der Martersäule gleich  
Und noch viel härter sein.  
Erbarmt euch, haltet ein!

52. Arie (alt)  
Können Tränen meiner Wangen  
Nichts erlangen,  
Oh, so nehmt mein Herz hinein!  
Aber lasst es bei den Fluten,  
Wenn die Wunden milde bluten,  
Auch die Opferschale sein!

50a. Recitativ  
EVANGELISTA  
Ells cridaven encara més fort:

50b. Cor  
Que el crucifiquin!

50c. Recitativ  
EVANGELISTA  
Pilatus, veient que no en treia res i que més aviat començava un avalot, es rentà les mans amb aigua davant la gent i els va dir:

PILAT  
Jo sóc innocent de la sang d'aquest home.  
Això és cosa vostra.

EVANGELISTA  
Tot el poble respoungué:

50d. Cor  
Que la seva sang caigui sobre nosaltres i els nostres fills!

50e. Recitativ  
EVANGELISTA  
Llavors els deixà lliure Barrabàs i, després de fer assotar Jesús, el va entregar perquè fos crucificat.

51. Recitativ (contralt)  
Pietat, Senyor!  
Heus ací el Salvador lligat.  
Oh assots, oh llagues, oh ferides!  
Botxins, atureu-vos!  
¿No us trenca el cor  
la visió d'aquesta angoixa?  
Ah no, els vostres cors  
del marbre tenen la fredor  
i encara són més durs.  
Atureu-vos, per pietat.

52. Ària (contralt)  
Si els meus planys i les meves llàgrimes  
no us commouen,  
oh, preneu-me el cor fervent  
per tal que esdevingui el calze  
on es vessin les ferides  
i es reculli tota la seva sang!



**53a. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Da nahmen die Kriegsknechte des Landpflegers Jesus zu sich in das Richthaus und sammelten über ihn die ganze Schar und zogen ihn aus und legeten ihm einen Purpurmantel an und flochten eine Dornenkrone und setzten sie auf sein Haupt und ein Rohr in seine rechte Hand und beugten die Knie vor ihm und spotteten ihm und sprachen:*

**53b. Chor**

*Gegrüsset seist du, Judenkönig!*

**53c. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Und speieten ihm an und nahmen das Rohr und schlugen damit sein Haupt.*

**54. Choral**

*O Haupt voll Blut und Wunden,  
Völl Schmerz  
und voller Hohn;*

*O Haupt, zu Spott gebunden Mit einer  
Dornenkrone; O Haupt, sonst schön gezieret  
Mit höchster Ehr und Zier,  
Jetzt aber hoch schimpferet,  
Gegrüsset seist du mir!*

*Du edles Angesichte,*

*Dafür sonst schrickt und scheut*

*Das grosse Weltgewichte,*

*Wie bist du so bespeit;*

*Wie bist du so erbleichet!*

*Wer hat dein Augenlicht,*

*Dem sonst kein Licht nicht gleichet,*

*So schändlich zugericht'!*

**55. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Und da sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Mantel aus und zogen ihm seine Kleider an und führten ihn hin, dass sie ihn kreuzigten. Und indem sie hinausgingen, funden sie einen Menschen von Kyrene mit Namen Simon; den zwungen sie, dass er ihm sein Kreuz trug.*

**56. Rezitativ (bass)**

*Ja freilich will in uns das Fleisch und Blut  
Zum Kreuz gezwungen sein; Je mehr es unsrer  
Seele gut, Je herber geht es ein.*

**53a. Recitativ**

**EVANGELISTA**

Els soldats del governador es van endur Jesús dins el pretori i reuniren al seu voltant tota la cohort. El van despullar, el cobriren amb una capa de color escarlata i li posaren al cap una corona d'espines que havien trenat, i a la mà dreta una canya. S'agenollaven al seu davant i l'escarnien dient:

**53b. Cor**

Salve, rei dels jueus!

**53c. Recitativ**

**EVANGELISTA**

Després li escopien, prenién la canya i li pegaven al cap.

**54. Coral**

Oh testa lacerada,  
plena de dolor i desdeny!

Oh testa circumdada

d'espines i menyspreu!

Oh testa abans cenyida

de glòria resplendent,

i avui tan escarnida,

jo et faig acatament!

Oh rostre nobilíssim

que ens faria estremir!

Oh rostre amorosíssim,

com et mudà el sofrir!

Oh faç esgrogueïda!

Qui l'esclat dels teus ulls,

la llum que és tota vida,

apaga amb crueltat?

**55. Recitativ**

**EVANGELISTA**

Acabada la burla, li traguéren la capa, li posaren els seus vestits i se l'enduguéren per crucificar-lo. Quan sortien van trobar un home de Cirene, que es deia Simó, i l'obligaren a portar la creu de Jesús.

**56. Recitativ (baix)**

Sí, nosaltres, verament, hem de portar el pes feixuc de la creu. La nostra ànima tindrà més beneficis com més penós sigui aquest pes.

**57. Arie (bass)**

*Komm, süsses Kreuz, so will ich sagen,  
Mein Jesu, gib es immer her!*

*Wird mir mein Leiden einst zu schwer,  
So hilfst du mir es selber tragen.*

**58a. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Und da sie and die Stätte kamen mit Namen Golgatha, das ist verdeutschet Schädelstätt, gaben sie ihm Essig zu trinken mit Gallen vermischt, und da er's schmeckete, wollte er's nicht trinken. Da sie ihn aber gekreuziget hatten, teilten sie seine Kleider und warfen das Los darum, auf das erfüllet würde, das gesagt ist durch den Propheten: «Sie haben meine Kleider unter sich geteilet, und über mein Gewand haben sie das Los geworfen». Und sie sassen allda, und hüteten sein. Und oben zu seinem Haupte hefteten sie die Ursach seines Todes beschrieben, nämlich: «Dies ist Jesus, der Juden König». Und da wurden zween Mörder mit ihm gekreuziget, einer zur Rechten und einer zur Linken. Die aber vorüberginger, lästerten ihn und schüttelten ihre Köpfe und sprachen:*

**58b. Chor**

*Der du den Tempel Gottes zerbrichst, und bauest ihn in dreien Tagen, hilf dir selber! Bist du Gottes Sohn, so steig herab vom Kreuz!*

**58c. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Desgleichen auch die Hohenpriester spotteten sein samt den Schriftgelehrten und Ältesten und sprachen:*

**58d. Chor**

*Andern hat er geholfen und kann sich selber nicht helfen! Ist er der König Israels, so steige er nun vom Kreuz, so wollen wir ihm glauben. Er hat Gott vertrauet, der erlöse ihn nun, löstet's ihn; denn er hat gesagt: Ich bin Gottes Sohn.*

**58e. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Desgleichen schmäheten ihn auch die*

**57. Ària (baix)**

Vine dolça creu, això us prego,  
Senyor Jesús. Vós bé me la dareu.  
Si un jorn m'acota el seu gran pes,  
amb vostre ajut podré portar-la.

**58a. Recitativ**

**EVANGELISTA**

Arribats en un indret anomenat Gòlgota, que vol dir "lloc de la Calavera", li donaren a beure vi barrejat amb fel; ell el va tastar, però no en volgué beure. Després de crucificar-lo, es repartiren els seus vestits jugant-se'ls als daus, perquè es complís el que deien les Escriptures dels profetes: "S'han partit entre ells els meus vestits i s'han jugat la meua vestidura als daus." I s'estaven asseguts allà custodiant-lo. Damunt el seu cap havien posat escrita la causa de la seva condemna: "Aquest és Jesús, el rei dels jueus." Juntament amb ell foren crucificats dos lladres, l'un a la dreta i l'altre a l'esquerra. Els qui passaven per allí l'injuriaven movent el cap amb aires de mofa i dient:

**58b. Cor**

Tu que havies de destruir el temple de Déu i reconstruir-lo en tres dies, salva't a tu mateix, si ets Fill de Déu, i baixa de la creu!

**58c. Recitativ**

**EVANGELISTA**

També els grans sacerdots se'n burlaven, amb els mestres de la Llei i els notables, tot dient:

**58d. Cor**

Ell que va salvar-ne d'altres, a si mateix no es pot salvar! És rei d'Israel: que baixi ara de la creu i creurem en ell! Ha confiat en Déu: que l'alliberi ara, si tant se l'estima! Ell, que va dir: "Sóc Fill de Déu."

**58e. Recitativ**

**EVANGELISTA**

Els lladres que havien estat crucificats amb

Mörder, die mit ihm gekreuziget wurden.

**59. Rezitativ (alt)**

*Ach Golgatha, unselges Golgatha!  
Der Herr der Herrlichkeit muss  
schimpflich hier verderben,  
Der Segen und das Heil der Welt Wird  
als ein Fluch ans Kreuzgestellt.  
Der Schöpfer Himmels und der  
Erden Soll Erd und Luft entzogen werden.  
Die Unschuld muss hier schuldig sterben,  
Das gehet meiner Seele nah;  
Ach Golgatha, unselges Golgatha!*

**60. Arie (alt) mit chor**

*Sehet, Jesus hat die Hand,  
Uns zu fassen, ausgespannt,  
Kommt! —Wohin?— In Jesu Armen  
Sucht Erlösung, nehmt Erbarmen,  
Suchet! —Wo?— In Jesu Armen.  
Lebet, sterbet, ruhet hier,  
Ihr verlassnen Kücklein ihr,  
Bleibet. —Wo?— In Jesu Armen.*

**61a. Rezitativ**

**EVANGELIST:**  
*Und von der sechsten Stunde an ward eine  
Finsternis über das ganze land bis zu der  
neunten Stunde. Und um die neunte Stunde  
schrie Jesus laut und sprach:*

**JESUS:**

*Eli, Eli, lama asabthani?*

**EVANGELIST:**

*Das ist: «Mein Gott, mein Gott, warum  
hast du mich verlassen?» Etliche aber, die da  
stunden, da sie das höreten, sprachen sie:*

**61b. Chor**

*Der rufet den Elias!*

**61c. Rezitativ**

**EVANGELIST:**  
*Und bald lief einer unter ihnen, nahm einen  
Schwamm, und füllte ihn mit Essig und  
steckte ihn auf ein Rohr und tränkte ihn.  
Die andern aber sprachen:*

**61d. Chor**

*Halt! lass sehen, ob Elias komme und ihm  
helfe?*

ell l'insultaven de la mateixa manera.

**59. Recitativ (contralt)**

*Oh, Gølgota, sinistre Gølgota!  
Aquí el Rei de reis,  
que la salut ens ha portat,  
perdrà la vida en creu clavat,  
com un bandit.  
El creador de cels i terra  
la llum del cel veurà apagar-se,  
l'innocent mor en mans dels culpables.  
El meu cor es trenca de dolor.  
Oh, Gølgota, sinistre Gølgota!*

**60. Ària (contralt i cor)**

*Mireu com estén les mans  
Jesucrist per abraçar-nos.  
Veniu! —On? —En els seus braços.  
Busqueu salvació, trobeu clemència.  
Cerqueu —On? —En els seus braços.  
Viure, morir, reposar,  
com és plaent romandre en ells!  
Resteu! —On? —En els seus braços.*

**61a. Recitativ**

**EVANGELISTA**  
I cap a l'hora sexta s'estengueren les  
tenebres sobre tota la terra fins a l'hora  
nona. I cap a l'hora nona Jesús va exclamar  
amb tota la força:

**JESÚS**

*Eli, Eli, lamma sabacthani?*

**EVANGELISTA**

És a dir: "Déu meu, Déu meu, per què  
m'has abandonat?" En sentir-ho, alguns dels  
qui eren allí deien:

**61b. Cor**

*Aquest crida Elies.*

**61c. Recitativ**

**EVANGELISTA**  
De seguida un d'ells corregué a prendre  
una esponja, la xopà de vinagre, la posà  
al capdamunt d'una canya i la hi donava  
perquè begués. Els altres deien:

**61d. Cor**

*Deixa, a veure si ve Elies a salvar-lo.*

**61e. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Aber Jesus schrie abermal laut und  
verschied.*

**62. Choral**

*Wenn ich einmal soll scheiden,  
So scheid nicht von mir!  
Wenn ich den Tod soll leiden,  
So tritt du denn herfür!  
Wenn mir am allerbängsten  
Wird um das Herze sein,  
So reiss mich aus den Ängsten  
Kraft deiner Angst und Pein!*

**63a. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Und siehe da, der Vorhang im Tempel  
zerriss in zwei Stück, von oben an bis  
unten aus. Und die Erde erbebte und die  
Felsen zerrissen, und die Gräber täten  
sich auf, und stunden auf viel Leiber der  
Heiligen, die da schliefen, und gingen aus  
den Gräbern nach seiner Auferstehung und  
kamen in die heilige Stadt und erschienen  
vielen. Aber der Hauptmann und die bei  
ihm waren und bewahreten Jesus, da sie  
sahen da Erdbeben und was da geschah,  
erschranken sie sehr und sprachen:*

**63b. Chor**

*Währlich, dieser ist Gottes Sohn gewesen.*

**63c. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Und es waren viel Weiber da, die von  
ferne zusahen, die da waren nachgefolget  
aus Galiläa und hatten ihm gedienet,  
unter welchen war Maria Magdalena  
und Maria, die Mutter Jacobi und Joses,  
und die Mutter der Kinder Zebedäi. Am  
Abend aber kam ein reicher Mann von  
Arimathia, der hiess Joseph, welcher auch  
ein Jünger Jesu war, der ging zu Pilato  
und bat ihn um den Leichnam Jesu. Da  
befahl Pilatus, man sollte ihm ihn geben.*

**64. Rezitativ (bass)**

*Am Abend, da es kühle war,  
Ward Adams Fallen offenbar;  
Am Abend drücket ihn der Heiland  
nieder.*

**61e. Recitativ**

**EVANGELISTA**

Però Jesús tornà a cridar amb tota la força, i  
lliurà l'esperit.

**62. Coral**

*Si lluny de Vós un dia  
m'aparto, no ho vulgueu,  
el dia de la meua mort  
de mi no us allunyeu.  
Si el meu cor sent feblesa,  
força li donareu,  
mostrant-li la cruesa  
de vostra mort en creu.*

**63a. Recitativ**

**EVANGELISTA**

Llavors la cortina del temple s'esquinçà en  
dos trossos de dalt a baix; la terra tremolà,  
les roques s'esberlaren; els sepulcres  
s'obriren, i molts cossos dels sants que  
hi reposaven van ressuscitar. Sortiren  
dels sepulcres i, després de la resurrecció  
de Jesús, van entrar a la ciutat santa i  
s'aparegueren a molts. El centurió i els  
qui amb ell custodiaven Jesús, veient el  
terratrèmol i tot el que havia passat, van  
agafar molta por i deien:

**63b. Cor**

Veritablement, aquest era Fill de Déu.

**63c. Recitativ**

**EVANGELISTA**

També hi havia allà moltes dones que s'ho  
miraven de lluny estant. Havien seguit Jesús  
des de Galilea i li prestaven ajut. Entre elles  
hi havia Maria Magdalena, Maria, mare  
de Jaume i de Josep, i la mare dels fills de  
Zebedeu. Arribat el capvespre, vingué un  
home ric d'Arimatea, que es deia Josep i era  
també deixeble de Jesús. Aquest anà a trobar  
Pilat per demanar-li el cos de Jesús, i Pilat  
va manar que l'hi donessin.

**64. Recitativ (bass)**

A l'hora quieta, cap al tard,  
la caiguda d'Adam es féu visible.  
En caure el jorn, el pecat fou expiat:  
també al captard tornà el colom

*Am Abend kam die Taube wieder,  
Und trug ein Ölblatt in dem Munde.  
O schöne Zeit! O Abendstunde!  
Der Friedensschluss ist nun mit Gott gemacht,  
Denn Jesus hat sein Kreuz vollbracht.  
Sein Leichnam kömmt zur Ruh,  
Ach! liebe Seele, bitte du, Geh, lasse dir den  
toten Jesum schenken,  
O heilsames, o Köstlich's Angedenken!*

**65. Arie (bass)**

*Mache dich, mein Herze, rein,  
Ich will Jesum selbst begraben.  
Denn er soll nunmehr in mir Für und für  
Seine süsse Ruhe haben.  
Welt, geh aus, lass Jesum ein!*

**66a. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Und Joseph nahm den Leib und wickelte ihn  
in ein rein Leinwand und legte ihn in sein  
eigen neu Grab, welches er hatte lassen in  
einen Fels hauen, und wälzete einen grossen  
Stein vor die Tür des Grabes und ging davon.  
Es war aber allda Maria Magdalena und  
die andere Maria, die satzten sich gegen das  
Grab. Des andern Tages, der da folget nach  
dem Rüsttage, kamen die Hohenpriester und  
Pharisäer sämtlich zu Pilato und sprachen:*

**66b. Chor**

*Herr, wir haben gedacht, dass dieser Verführer  
sprach, da er noch lebete: «Ich will nach  
dreien Tagen wieder auferstehen». Darum  
befiehl, dass man das Grab verwahre bis an  
den dritten Tag, auf dass nicht seine Jünger  
kommen und stehlen ihn und sagen zu dem  
Völk: «Er ist auferstanden von den Toten», und  
werde der letzte Betrug ärger denn der erste!*

**66c. Rezitativ**

**EVANGELIST:**

*Pilatus sprach zu ihnen:*

**PILATUS:**

*Da habt ihr die Hüter; gehet hin und  
verwahrt's, wie ihr's wisset!*

**EVANGELIST:**

*Sie gingen hin, und verwahreten das Grab mit  
Hütern und versiegelten den Stein.*

amb una branca d'olivera.  
August moment! Hora feliç!  
La pau amb Déu s'ha restablert,  
car Jesús l'ha segellada a la creu.  
El seu cos mort reposa ja.  
Vés, amorosa, ànima meva,  
a demanar-lo,  
tresor sens preu d'amor sublim.

**65. Ària (baix)**

Purifica't, oh cor meu,  
vull enterrar-hi el meu Jesús.  
Si en mon cor entrar volgués,  
sempre més hi tindria repòs i pau.  
Fora el món! Jesús, sóc teu!

**66a. Recitativ**

**EVANGELISTA**

Josep prengué el cos, l'embolcallà amb un  
llençol per estrenar i el va dipositar en un  
sepulcre nou, que ell s'havia fet tallar a la  
roca. Després va fer rodolar una gran pedra  
a l'entrada del sepulcre i se n'anà. També  
eren allà Maria Magdalena i l'altra Maria,  
assegudes enfront del sepulcre. El dissabte,  
l'endemà del dia de la preparació, els grans  
sacerdots i els fariseus es reuniren i anaren a  
trobar Pilat per dir-li:

**66b. Cor**

Senyor, ens hem recordat que aquell  
impostor, quan encara vivia, va dir: "Al cap  
de tres dies ressuscitaré." Dóna ordre, doncs,  
que assegurin el sepulcre fins al tercer dia,  
no fos cas que els seus deixebles vinguessin  
a robar el cos i després diguessin al poble:  
"Ha ressuscitat d'entre els morts." Seria una  
impostura pitjor que la primera.

**66c. Recitativ**

**EVANGELISTA**

Pilat els digué:

**PILAT**

Aquí teniu una guàrdia. Aneu al sepulcre i  
assegureu-lo tan bé com sapigueu.

**EVANGELISTA**

Ells anaren al sepulcre i l'asseguraren  
segellant-ne la pedra de l'entrada i posant-hi  
la guàrdia.

**67. Rezitativ (soli) mit chor**

**BASS:**

*Nun ist der Herr zur Ruh gebracht.*

**CHOR:**

*Mein Jesu, gute Nacht!*

**TENOR:**

*Die Müh ist aus, die unsre Sünden ihm  
gemacht.*

**CHOR:**

*Mein Jesu, gute Nacht!*

**ALT:**

*O selige Gebeine,  
Seht, wie ich euch mit Buss und Reu  
beweine, Dass euch mein Fall in solche  
Not gebracht!*

**CHOR:**

*Mein Jesu, gute Nacht!*

**SOPRAN:**

*Habt lebenslang  
Vor euer Leiden tausend Dank,  
Dass ihr mein Seelenheil so wert geacht'.*

**CHOR:**

*Mein Jesu, gute Nacht!*

**68. Chor**

*Wir setzen uns mit Tränen nieder  
Und rufen dir im Grabe zu:  
Ruhe sanfte, sanfte Ruh!*

*Ruth, ihr ausgesognen Glieder!*

*Euer Grab und Leichenstein*

*Soll dem ängstlichen Gewissen*

*Ein bequemes Ruhkissen*

*Und der Seelen Ruhstatt sein.*

*Höchst vergnügt schlummern da die*

*Augen ein.*

**67. Recitativ (solistes i cor)**

**BAIX**

En el repòs és el Senyor.

**COR**

Jesús meu, reposeu en pau.

**TENOR**

Ja s'ha acabat el seu sofrir pels pecadors.

**COR**

Jesús meu, reposeu en pau.

**CONTRALT**

Oh sagrada despulla,  
mireu com ploro, turmentat i afligit,  
perquè la meva culpa us ha dut tant  
patiment.

**COR**

Jesús meu, reposeu en pau.

**SOPRANO**

Tota la vida us estaré agraït  
del que heu volgut sofrir,  
Vós que la meva ànima heu salvat.

**COR**

Jesús meu, reposeu en pau.

**68. Cor**

Plorant contrits, amb veu suau,  
del cor sorgeix un clam fervent:  
oh, reposa dolçament.

Cor sagnant, cobert d'ultratges!

És la tomba on jau reclòs

el Senyor, port de bonança.

Dóna conhort a qui s'hi apropa

per retrobar el sant repòs.

Que els ulls es cloguin en un somni etern!

Plorant contrits...

# Biografies

## Mark Padmore, tenor



La seva carrera internacional abasta els camps de l'òpera, el concert i el recital. Les seves actuacions en les *Passions* de Bach com a Evangelista han cridat l'atenció, especialment amb la Filharmònica de Berlín i Sir Simon Rattle, i amb Peter Sellars com a director d'escena, a Berlín, Salzburg, Nova York i als Proms de la BBC.

Col·labora amb les orquestres més importants, com les simfòniques i filharmòniques de la Ràdio de Munic, de Berlín, Viena, Nova York i Londres, així com la Royal Concertgebouw, Philharmonia Orchestra i Orchestra of the Age of Enlightenment.

Els seus darrers èxits operístics han estat *The corridor* i *The cure* de Harrison Birtwistle (Festival d'Aldeburgh i Londres), *Jephtha* de Händel (WNO i ENO), el rol de capità Bere de *Billy Budd* i com a Evangelista de la *Passió segons sant Mateu* (Festival de Glyndebourne), Peter Quint en una exitosa producció de la BBC TV de *The turn of the screw* de Britten, i ha enregistrat el rol principal de *La clemenza di Tito*, amb René Jacobs (Harmonia Mundi). Té previst de participar en *Written on skin* de George Benjamin amb la Royal Opera (Covent Garden).

Ofereix recitals per tot el món. Actua amb freqüència al Wigmore Hall de Londres, on ha interpretat dues vegades els tres cicles de Schubert. A més, ha actuat a Viena i París. Entre els seus discos premiats figuren *As steals the morn* de Händel, els cicles de Schubert amb Paul Lewis, *Dichterliebe* de Schumann, *Serenade* i *Nocturne* de Britten i *Dies Natalis* de Finzi amb la Britten Sinfonia (Harmonia Mundi), així com un DVD amb la representació escenificada de la *Passió segons sant Mateu* (Filharmònica de Berlín, S. Rattle).

És el director artístic del Festival de Música d'Estiu de St. Endellion a Cornualla.

## Stephan Loges, baix



Nascut a Dresden, estudià a la Hochschule der Kunste de Berlín i a la Guildhall School of Music and Drama de Londres. Ha guanyat el Concurs Internacional de Cant del Wigmore Hall.

Els seus projectes aquesta temporada i les vinents inclouen *Pélleas et Mélisande* de Golaud amb l'English Tourin Opera, *Requiem* de Mozart amb la Manchester Camerata i *The rake's progress* (pare Trulove) en una gira europea. A més, tornarà en recital al Wigmore Hall i oferirà una sèrie de recitals al Festival Lieder d'Oxford.

Darrerament ha participat en el *Rèquiem de guerra* de Britten amb les simfòniques de Melbourne i Sapporo, *Requiem* de Mozart amb la Filharmònica d'Auckland i Bernard Labadie, *Missa en Do menor* amb Olari Elts a Portugal, *Simfonia núm. 9* de Beethoven i *Three chinese songs* de Penderecki amb l'Orquestra de l'Ulster, *L'enfance du Christ* de Berlioz amb la Simfònica de la Ràdio de Suècia i Robin Ticciati, *La Creació* de Haydn amb l'Orquestra del Mozarteum de Salzburg, *Die Jahreszeiten* amb la Semperoper Dresden, *Les set últimes paraules* amb la Filharmònica de Bergen, *The tempest songbook* de Saariaho amb l'Ensemble Scharoun a la Philharmonie de Colònia, *Missa de la coronació* de Mozart i *Stabat Mater* de Haydn amb l'Ensemble Orchestral de París i Fabio Biondi, a més de diverses actuacions amb l'Scottish Chamber Orchestra.

Ha ofert recitals arreu del món, incloent-hi habitualment actuacions al Wigmore Hall (Londres) i Lieder d'Oxford, Carnegie Hall (Nova York), Concertgebouw (Amsterdam), Konzerthaus de Viena, Klavierfestival del Ruhr, La Monnaie (Brussel·les), Festival Schleswig-Holstein, Santiago de Compostel·la, BBC Radio 3 i Series Vocal Arts a Washington amb els pianistes Roger Vignoles, Simon Lepper, Iain Burnside, Alexander Schmalcz, Eugene Asti i Llyr Williams.

Hannah Morrison, soprano



Nascuda en una família islandesoescocesa, col·labora habitualment amb Sir John Eliot Gardiner, amb el qual va debutar al Festival de Salzburg el 2013 (*Alexander's Feast* de Händel). També ha interpretat sota la seva batuta *Paradise and the Peri* de Schumann i *Ein deutsches Requiem* de Brahms amb l'Orquestra Gewandhaus de Leipzig el 2014. I la temporada actual 2015-16 participa en la gira amb el *Requiem* de Mozart i la *Passió segons sant Mateu* de Bach. És convidada habitualment a col·laborar amb Les Arts Florissants, dirigida per Paul Agnew. El CD *Harmonia Sacra* (amb William Christie) va sortir al mercat el 2007 (Virgin Classics).

Entre els seus compromisos té previst actuarà novament amb Masaaki Suzuki i el Bach Collegium Japan en la *Missa en Si menor* de Bach. També participarà a Mont-real en un programa Bach-Kuhnau amb l'Orquestra Barroca Ario que dirigeix Alexander Weimann, i en *Pimpinone* de Telemann amb Hermann Max i Das Kleine Konzert a Knechtsteden.

Com a solista ha ofert recitals de lied amb Joseph Middleton a la Beethovenhaus de Bonn (2015) i properament a la Philharmonie de Colònia (maig del 2016). Fins ara també ha ofert recitals al Regne Unit amb els pianistes Eugene Asti i Graham Johnson en el Festival d'Oxford, i en sales londinenques com el Kings Place i el Wigmore Hall.

Va créixer a Holanda, on estudià cant i piano. Posteriorment va fer un màster en música i interpretació a la Guildhall School de Londres amb Rudolf Piernay.

Eleanor Minney, contralt



Es va llicenciar en estudis vocals amb distincions al Conservatori de Música Trinity Laban (Londres). En graduar-se també va rebre el Premi Wilfred Greenhouse Allt de cantata i oratori per la seva participació en la *Passió segons sant Joan* de Bach.

Com a solista, ha intervingut recentment en la *Missa en Si menor* i la *Trauer Ode (Cantata 198)* de Bach, amb Sir John Eliot Gardiner i els English Baroque Soloists, *Passió segons sant Mateu* de Bach i *Vèspres* de Monteverdi amb l'Orchestra of the Age of Enlightenment, una sèrie de recitals amb la violinista barroca Davina Clarke i recitals a St. Martin in the Fields, Cadogan Hall i St. George's Hanover Square.

Ha estat nomenat Jove Artista i resident en recital al Händel House Museum de Londres aquesta temporada 2015-16.

Reginald L. Mobley, contralt



Va expressar-se artísticament mitjançant la pintura fins que les circumstàncies van fer que la seva veu parlés per si mateixa. Des que va reduir la seva paleta de colors visuals al blanc i negre d'una partitura, s'esforça a ampliar el seu ventall damunt l'escenari.

Des d'aleshores ha tingut la sort de compartir el seu art amb formacions tan variades com Seraphic Fire, Festival Bach d'Oregon, Les Voix Baroques, Simfònica de San Antonio, Festival Early Music de Boston i The Händel + Händel Society. Una llista que només rivalitza amb la seva variada col·lecció de whisky Bourbon.

Alex Ashworth, baix

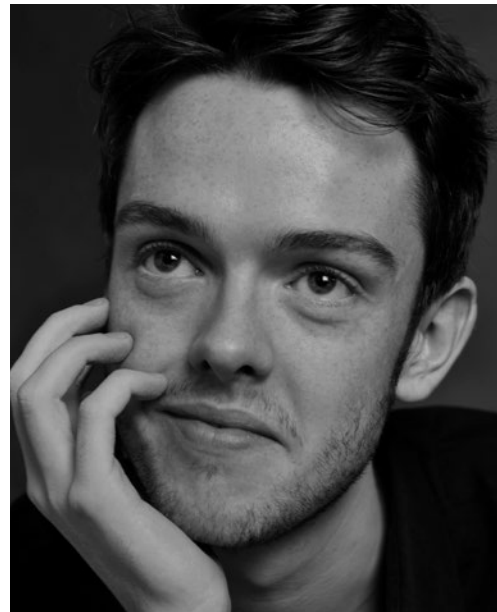


És un cantant d'òpera i concert que treballa a Europa i al Regne Unit. Va estudiar a la Royal Academy of Music i ha actuat al Festival d'Òpera de Glyndebourne, a l'Òpera Nacional de Gal·les i a l'Òpera d'Escòcia, entre d'altres. Fora del Regne Unit ha actuat a l'Opéra Comique de París, Opéra de Lilla i a l'Òpera d'Islàndia.

En concert ha estat dirigit per batutes de renom, com Sir John Eliot Gardiner, Sir Colin Davis i Paul McCreesh.

Els seus discos inclouen les *Vèspres* de Monteverdi, la *Missa en Si menor* de Bach, *Oedipus rex* d'Stravinsky i *María del Carmen* de Granados.

Nicholas Mogg, baix



Estudià al Clare College (Cambridge) i va ser aprenent del Monteverdi Choir. Igualment, va estudiar a la Royal Academy of Music a Londres, on va aconseguir el Premi Baroness de Turckheim. És Jove Artista Britten-Pears i solista de les Series Kohn Foundation Bach Cantata. En *lieder*, el 2015 va guanyar el Premi Joan Chissell Schumann, el Premi Elena Gerhardt i el Premi Jove Artista Oxford Lieder.

Agraeix el suport del Drake Calleja Trust, la Lady Clare Fund, George Law i del Comtat de Munster Musical Trust.

Ashley Riches, baix



Va estudiar a la Guildhall School of Music and Drama i posteriorment va entrar com a membre del programa de joves artistes a la Royal Opera House (Covent Garden).

Ha interpretat el paper de Michael en l'estrena de *Glare* d'Eichberg (Linbury), Guglielmo de *Così fan tutte* (Garsington) i guardià de la casa de bojos de *The rake's progress* (SCO/Ticciati). Aquesta temporada ha debutat a l'English National Opera en el paper de Schaunard de *La bohème* i interpretarà el rol de Creont d'*Oedipus rex* amb la Filharmònica de Berlín.

Els seus èxits en el terreny del concert, inclouen el *Requiem* de Verdi, el *Rèquiem de guerra* de Britten i *Orango* de Xostakóvitx, en un repertori ampli i variat.

Johathan Sells, baix



Va estudiar òpera a la Guildhall School of Music and Drama (Londres) i ha guanyat nombrosos premis. Del 2010 al 2012 esdevingué membre de l'International Opera Studio a Zuric.

En concert ha actuat com a solista a la Philharmonie de Berlín, Château de Versailles, Lincoln Center, Carnegie Hall, Tonhalle i als Proms de la BBC, sota la direcció de William Christie, Roger Norrington i Ton Koopman, entre d'altres.

En recital ha actuat també al Wigmore Hall, Liedrezital a Zuric i al Das Lied de Berna. El mes de maig actuarà al Berner Kulturcasino amb Les Passions de l'Ame i el seu grup barroc: Solomon's Knot.

## Cor Infantil de l'Orfeó Català



Forma part de l'Escola Coral de l'Orfeó Català, amb seu al Palau de la Música Catalana, i està integrat per cantaires d'11 a 16 anys. Va ser fundat, i dirigit fins al 2008, per Elisenda Carrasco i Ribot. Des d'aleshores Glòria Coma i Pedrals n'és la directora i Pau Casan el pianista. Ha actuat arreu de Catalunya, a l'Estat espanyol i a Europa. Ha col·laborat amb orquestres i cors de prestigi, com la Rundfunksinfonieorchester, RIAS Kammerchor, o Monteverdi Choir juntament amb els English Baroque Soloists. També ha treballat amb directors com Erkki Pohjola, Pasi Hyökki, Manuel Valdivieso, Marzio Conti, Juan José Mena, Marek Janowski, Sir J. E. Gardiner, S. Bychkov, Z. Mehta, Víctor Pablo Pérez i Pablo González, entre d'altres. Ha participat en produccions d'òpera del Gran Teatre del Liceu, ha treballat amb la companyia Comediants i amb el director d'escena Dani Coma. Ha enregistrat els CD *L'assemblea dels infants* (Auditori de Barcelona, 2004), *Encants del món* (Columna Música, 2011) i *Cançons per a la mainada* (Esbart Català de Dansaires, 2012). El 2013 va rebre el tercer premi en la modalitat de cors infantils al Concurs del Festival Internacional de Música de Cantonigròs. El 2015 interpretà la banda sonora d'*El senyor dels anells* amb l'OBC a l'Auditori de Barcelona i la producció *My favorite things* al Palau. Aquesta temporada actuarà també amb l'Orfeó Català i la Budapest Festival Orchestra interpretant la *Tercera Simfonia* de Mahler, dirigits per Iván Fischer, en el cicle Palau 100; i interpretarà al Palau l'òpera *Hansel i Gretel* de Humperdinck, sota la direcció musical de Josep Vila i Jover i escènica a càrrec de Comediants.

L'Escola Coral de l'Orfeó Català rep el mecenatge de la Fundació Banco Santander.

## Monteverdi Choir

Amb el mecenatge de Sa Altesa Reial el Príncep de Gal·les



Fundat per Sir John Eliot Gardiner, el Monteverdi Choir sempre s'ha centrat a projectar una nova perspectiva del seu repertori. Aquest enfocament, combinat amb la passió i el virtuosisme del seu cant, l'han portat a ser aclamat com un dels millors cors del món durant els darrers cinquanta anys.

Acumula prop de 150 enregistraments i ha guanyat nombrosos premis. Entre un gran nombre de gires, destaca el Pelegrinatge de les Cantates de Bach, en què va interpretar les 198 cantates sacres de Bach a esglésies d'Europa i Amèrica. Projecte que va ser enregistrat sencer pel seu propi segell, Soli Deo Gloria, i qualificat com "un dels projectes musicals més ambiciosos de tots els temps" per la revista «Gramophone».

El Cor, a més, esdevé planter de futures generacions de cantants de cor i solistes. Així, els seus membres sovint fan el salt a cantar parts de solo i molts antics membres han gaudit d'exitoses carreres com a solistes.

L'any passat, el Cor va participar en nombrosos projectes, des de la *Missa en Si menor* de Bach i l'enregistrament amb els English Baroque Soloists, fins a una gira pels Estats Units amb les *Vèspres de la Beata Vergine* i *L'Orfeo* de Monteverdi. Igualment, va col·laborar amb l'Orquestra de la Tonhalle en la *Missa glagolítica* de Leoš Janáček, sota la direcció de Sir John Eliot Gardiner.

En òpera ha participat en nombroses produccions, com *Orphée et Eurydice* de Gluck a la Royal Opera House (Covent Garden, 2015), *Le Freyschütz* (2010) i *Carmen* (2009) a l'Opéra Comique de París; el 2003 va interpretar *Les troyens* al Théâtre du Châtelet.

El 2017 oferirà una nova gira amb el Monteverdi Choir per commemorar el 450 aniversari del naixement de Monteverdi.

## English Baroque Soloists

Amb el mecenatge de Sa Altesa Reial el Príncep de Gal·les



Amb prop de quatre dècades de trajectòria, ha estat i és considerada una de les orquestres més importants del món amb instruments d'època. En el seu repertori, de Monteverdi a Mozart i Haydn, els seus membres se senten igualment còmodes en la interpretació de la música de cambra, simfònica o bé òpera, tot palesant la calidesa del seu so i una interpretació incisiva com a trets d'identitat.

La formació ha actuat en moltes de les sales més importants arreu del món, com La Scala de Milà, Concertgebouw d'Amsterdam o l'Òpera de Sydney. Durant la dècada dels anys noranta va interpretar les set òperes de maduresa de Mozart i va enregistrar totes les *Simfonies* i la seva integral de *Concerts per a piano*.

Col·labora habitualment en projectes conjuntament amb el Monteverdi Choir, amb el qual va dur a terme el famós Pelegrinatge de les Cantates de Bach l'any 2000, interpretant totes les cantates sacres de Bach per Europa.

El setembre de 2015 va fer una gira amb l'*Orphée et Euridice* de Gluck a Hamburg i Versalles, i després amb representacions escenificades a la Royal Opera House (Covent Garden), en col·laboració amb la companyia de dansa Hofesh Shechter. El mateix any també va anar als EUA amb *L'Orfeo* de Monteverdi, i a Europa va actuar a Munic, Frankfurt, Lucerna i París, amb la *Missa en Si menor* de Bach, que va enregistrar a Londres per al segell Soli Deo Gloria.

La seva propera gira serà novament amb el Monteverdi Choir per commemorar el 450 aniversari del naixement de Monteverdi.

## Sir John Eliot Gardiner, director



És un dels directors més versàtils i reclamats de l'actualitat. Fundador i director artístic del Monteverdi Choir, els English Baroque Soloists i de l'Orchestre Révolutionnaire et Romantique, actua habitualment amb les orquestres simfòniques més destacades, com la London Symphony Orchestra, Leipzig Gewandhaus, Royal Concertgebouw, Bayerischer Rundfunk i Royal Opera House (Covent Garden).

Reconegut com una figura clau en el renaixement de la música antiga de les darreres quatre dècades, ha dirigit les seves formacions en nombrosos projectes i en gires internacionals, entre les quals destaca la Bach Cantata Pilgrimage, de tot un any de durada.

L'extensió del repertori de Gardiner queda a bastament reflectit en els prop de 250 discos amb les principals discogràfiques i els nombrosos premis internacionals rebuts, incloent-hi el Premi Gramophone a la Fita Especial per l'enregistrament en directe de totes les cantates sacres de J. S. Bach amb el segell Soli Deo Gloria.

Com a reconeixement a la seva tasca, Sir John Eliot Gardiner ha rebut nombrosos premis internacionals i doctorats honorífics: Universitat de Cambridge, Universitat de Lió, Conservatori de Música de Nova Anglaterra, Universitat de Pavia i Universitat de Saint Andrews. El 1998 va ser nomenat Cavaller de l'Imperi Britànic, el 2005 va rebre l'Orde del Mèrit de la República Federal d'Alemanya i el 2010 Chevalier de la Légion d'Honneur.

El seu exitós llibre sobre Bach, *Music in the castle of heaven* (Penguin, 2013), ha estat traduït a nombrosos idiomes. El 2014 J. E. Gardiner va esdevenir el primer president de l'Arxiu Bach de Leipzig. El curs 2014-15 la Universitat de Harvard el va nomenar Christoph Wolff Distinguished Visiting Scholar i darrerament ha estat guardonat amb el Premi Concertgebouw d'Amsterdam.





PALAU  
DE LA  
MÚSICA  
ORFEÓ  
CATALÀ

Palau de la Música Catalana  
C/ Palau de la Música, 4-6  
08003 Barcelona  
93 295 72 00

Troba'ns a:  
[www.palaumusica.cat](http://www.palaumusica.cat)



## Propers concerts al Palau

### Palau 100 Grans Veus

Sala de Concerts

DIMECRES, 16.03.16 - 20.30 h



**Magdalena Kožená**, mezzosoprano  
**La Cetra Barockorchester Basel**  
**Andrea Marcon**, director  
**Ondřej Havelka**, director d'escena

Àries d'Ucellini, Monteverdi, Merula,  
Castello, Berio, Ivanovic i Marini

**Preus:** 15, 20, 30, 40 i 60 euros

### Palau 100

Sala de Concerts

DIUMENGE, 20.03.16 - 20.30 h



**Gerhild Romberger**, mezzosoprano  
**Orfeó Català** (dones) (Josep Vila i Casañas,  
director)  
**Cor Infantil de l'Orfeó Català** (Glòria Coma  
i Pedrals, directora)  
**Budapest Festival Orchestra**  
**Iván Fischer**, director

G. Mahler: *Simfonia núm. 3, en Re menor*

**Preus:** 15, 30, 40, 65 i 100 euros

### Palau 100

Sala de Concerts

DIMARTS, 29.03.16 - 20.30 h



**Chiara Skerath**, soprano; **Helena Rasker**,  
mezzosoprano; **Yann Beuron**, tenor; **York  
Felix Speer**, baix; **Cor de Cambra del  
Palau de la Música Catalana** (Josep Vila  
i Casañas, director); **Les Musiciens du  
Louvre**; **Marc Minkowski**, director

W. A. Mozart: *Requiem, en Re menor*,  
KV 626

**Preus:** 20, 35, 45, 75 i 125 euros

### Palau 100 Piano

Sala de Concerts

DIJOUS, 31.03.16 - 20.30 h



**Khatia Buniatishvili**, piano

M. Ravel: *Gaspard de la nuit*  
F. Liszt: *Reminiscence de 'Don Giovanni'*  
F. Liszt: *Leggierezza*  
F. Liszt: *Feux follets*  
F. Liszt: *Campanella*  
F. Liszt: *Grand galop chromatique*  
Liszt-Horowitz: *Rhapsodie núm. 2*  
I. Stravinsky: *Petruixka*

**Preus:** 15, 25 i 35 euros